

**INSIDE:**

- Svoboda daily newspaper honored in Philadelphia — page 4.
- "A Ukrainian Summer: where to go, what to do," a special pullout section on resorts, camps, festivals, courses, travel — pages 9-16.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXV

No. 18

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, MAY 4, 1997

\$1.25/\$2 in Ukraine

## Belarus journalists criticize Lukashenka's media crackdown

by Yarema A. Bachynsky

Special to *The Ukrainian Weekly*

NEW YORK — The very existence of an independent media is inimical to the authoritarian government of Belarusian President Alyaksandr Lukashenka. This was the conclusion of a press briefing at The Committee To Protect Journalists on April 16. At the afternoon event, the Lukashenka regime's moves to impose a virtual blockade on non-governmental media and its quashing of dissenting voices within official information structures were subjected to heavy criticism by four representatives of the Belarusian independent media.

Zhanna Litvina, the Miensk bureau chief for Radio Liberty and editor-in-chief of the recently closed Radio 101.2 FM, stated that Mr. Lukashenka's imposition of severe curbs on the independent press and broadcast media, both Belarusian and foreign, has created a "nation of zombies" and that the average citizen in her country is not able to objectively judge the performance of Mr. Lukashenka's government precisely due to the information blockade and censorship measures imposed since the president's election in 1994.

As an example of the effect that a lack of information choices has had on the way people vote, Ms. Litvina cited the results of the November 1996 referendum in which, among other things, a majority of Belarusians cast their ballots against requiring transparency of government budgets and against popular election of local government officials, allowing instead for their appointment by Mr. Lukashenka's regime.

Commenting on how the Lukashenka government has cracked down on foreign journalists, Ms. Litvina cited the case of Aleksandr Stupnikov, former Miensk bureau chief for NTV, the leading independent Russian television network. Mr. Stupnikov, a Russian citizen, was expelled from Belarus in late March after the Belarusian government on March 24 withdrew his accreditation after he covered the unsanctioned demonstrations by thousands of Miensk youth against the new Treaty on The Union of Belarus and the Russian Federation.

According to Ms. Litvina, Mr. Stupnikov reported that hundreds of people, among them many university students, had been arrested, tried and sentenced to short jail terms, without benefit of any due process, for taking part in such demonstrations. His reports included footage of demonstrators being clubbed and otherwise brutalized by out-of-control OMON (special forces) riot police.

Chiming in with Ms. Litvina's criticism, Olha Babak, editor and announcer at the since-closed Radio 101.2 FM, talked of a March 14 unsanctioned rally

of 200 Miensk youth at which 150 participants, as well as 12 journalists, were detained. Many of the rally participants were sentenced to 10-day jail terms, which was not surprising, according to Ms. Babak, given the Lukashenka government's propensity for administrative detention.

The fact that the 12 journalists, all of whom possessed and showed accreditation to authorities, were detained for reporting on breaking news, is a sign of ever-increasing pressure on those reporters who cover events not officially sanctioned by the government, she said. One of the 12, Svitlana Kurts, was detained for two days without cause, and subjected to interrogation and harassment while in jail. She was later released, though no formal explanation for her detention was given.

### Official media very conservative

Oleh Hruzdilovych, a political observer for the independent daily Svoboda, a newspaper recently subjected to harassment by the state tax authorities and sued last September by the State Committee for the Press for allegedly libeling Mr. Lukashenka and other officials, noted that an important reason for the success of Mr. Lukashenka's monopolization of state-run media is the near-total lack of exposure of government journalists, especially at the regional and local levels, to their colleagues abroad. Most of his colleagues in the government-run media, especially print outlets, have never traveled beyond Belarus and have never had the opportunity to cover international or even national (referring to Soviet) events from anything other than the narrowest and most localized perspectives, said Mr. Hruzdilovych.

On the rare occasion, continued Mr. Hruzdilovych, when a regional newspaper publishes articles even vaguely critical of Mr. Lukashenka and government policies, as the Brest Kuryier allegedly did on October 30, 1996, it is subject to pressure. In that newspaper's case, the regional procurator of the southwestern Belarusian city informed the publication that it was violating the press law for "inciting social intolerance" (Article 5 of the Law on the Press of the Republic of Belarus). Three such violations can lead to a newspaper's closing.

### Independent publications hard hit

Alyaksandr Mykhalchuk, deputy chief editor of Belorusskaya Gazeta, formerly with Belorusskaya Delovaya Gazeta, was very brief in his presentation but emphasized the enormous pressure that private, non-government newspapers come under in Belarus today.

He asked those gathered to picture

(Continued on page 3)

## U.S. aid to Ukraine is threatened by reports of rampant corruption

by Michael Sawkiw Jr.

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — Members of Congress and public witnesses were afforded the opportunity to testify on Thursday, April 24, before the Foreign Operations Subcommittee of the Committee on Appropriations of the House of Representatives. Sonny Callahan (R-Ala.), chairman of the subcommittee, allowed five minutes of testimony from each of the participants on the need for sustained or increased assistance to specific programs or areas of the world.

The witnesses on Ukrainian issues were: Eugene M. Iwanciw (Ukrainian National Association), Joseph Lemire

(Gala Radio — Ukraine), Marta Fedoriw (Grand Hotel — Ukraine), Askold S. Lozynskyj (Ukrainian Congress Committee of America, Inc.) and David Sweere (Kyiv Atlantic — Ukraine).

Testimony centered on recent news reports about corruption in Ukraine and the low levels of foreign investment in that country. As the first witness to testify, Mr. Iwanciw highlighted the importance of maintaining foreign assistance to Ukraine as a strategic partner of the U.S. He mentioned the unbalanced nature of articles appearing in the major press which emphasize negative aspects of the business climate in Ukraine while totally disregarding advances in macro-econom-

(Continued on page 4)

## Observation aircraft from Ukraine in U.S. under Open Skies provisions

by R.L. Chomiak

Special to *The Ukrainian Weekly*

WASHINGTON — Ukraine can. Ukraine has just shown it can do everything the "big powers" can, when it comes to inspecting each other's territory for treaty violations, and the U.S. applauded.

On the flight line of Washington's Dulles Airport April 23 it was open house for two aircraft: a converted Boeing 707 with four jet engines, U.S. Air Force markings and the capability to stay aloft for 40 hours and refuel in mid-air; and a Kyiv-

designed AN-30, two-engine turboprop, the size of a plane flown by a respectable American feeder airline, and which can stay up in the air for six hours before refueling on the ground.

But the Antonov named "Blakytna Stezha" (Azure Observation Squad) with a gold trident on its tail, had flown over 13 of the midwestern and southern American states, including Ohio, Oklahoma, Georgia and Florida, and photographed what it wanted.

(Continued on page 22)



R.L. Chomiak

Gen.-Maj. Mykola Honcharenko (center), chief of the Ukrainian Armed Forces Verification Center, discusses the Open Skies overflight in the United States by the Ukrainian "Blakytna Stezha" airplane.

# Harvard economist Sachs warns Ukraine to get moving on budget

by Marta Kolomayets

KYIV — Ukraine's economic crisis will worsen if it does not adopt a budget and an economic reform plan within the next few weeks, cautioned a Western economist who currently serves as a consultant to the Ukrainian government.

During a press conference on April 19, Harvard economist Jeffrey Sachs said, "It is quite critical that the budget and these reform proposals be considered in the nearest future. The situation will only get worse unless this country is able to adopt a realistic budget and realistic reform proposals in taxation and deregulation." Prof. Sachs over the past decade has advised the governments of Bolivia, Poland and Russia, and last year turned his attention to Ukraine.

Prof. Sachs, director of the Harvard Institute for International Development, whose work in Ukraine is funded by the U.S. Agency for International Development, arrived in Kyiv for a four-day visit to meet with Ukrainian government officials, including Vice Prime Minister Serhii Tyhypko, Economics Minister Yuriy Yekhanurov, National Bank of Ukraine Chairman Viktor Yuschenko, deputies of the Verkhovna Rada and representatives of Western organizations working in Ukraine.

"If the reform proposals and budget cannot be adopted in some form soon, the flow of international money will stop, or even reverse, and the current financial crisis, which is already terrible enough, will only get worse," he said, explaining that Ukraine depends on an inflow of international money right now to keep moving.

## Budget is crucial

On April 23 Vice Prime Minister Tyhypko submitted a list of International Monetary Fund conditions to the Verkhovna Rada that Ukraine must meet if it is to get a \$3 billion credit package from this Western organization. Priorities on that list include the passage of a 1997 budget and approval of tax reform laws.

Although there has been talk that the 1997 budget may be passed by the Parliament in the second reading by as early as April 25, other components of the economic reform package, such as tax law changes and proposals on market reforms and deregulation, still have to be examined by Ukraine's legislative body.

Mr. Sachs advised Ukrainian officials that they "should work every day, around the clock," until a budget is passed and the economy starts moving again. [However, this advice may go unheeded; the Cabinet of Ministers just last week passed a decree, designating the days from April 26 to May 4 as days off, due to Easter Monday and International Labor Day, which fall on April 28 and May 1 respectively.]

Ukraine's government and Parliament have been stalled over budget and reform plans since November 1996, when the government introduced a package of draft laws, known as "Economic Growth '97." They were introduced by Victor Pynzenyk, the former vice prime minister who resigned less than a month ago because he said the government of Prime Minister Pavlo Lazarenko lacked the "political will" to implement reforms.

"The next few weeks will tell" (whether government officials have the political will), commented Mr. Sachs. "But, I am very disappointed in how long it has taken to even make a budget," he added.

"The waiting game is very dangerous

*Marta Kolomayets is press officer of the U.S. Agency for International Development based in Kyiv.*

for the country. I don't want to be a prophet of doom, but even worse things, believe it or not, can happen in an economy like this," he said.

Given the fact that parliamentary elections are scheduled for March of next year and campaigning may begin as early as October of this year, it is of the utmost importance to start moving on economic reform legislation, he noted, explaining that the political timetable is becoming more and more complicated every day. "Once new elections come up, the time and the chance are lost," he said.

Trying to instill some measure of hope, Prof. Sachs assured reporters that it still is possible to reach agreements quickly on the major pieces of legislation, and on that basis it would be possible to reach agreements with the International Monetary Fund, the World Bank and Western governments on further financial support. As an example, he cited the situation he observed in Poland in 1989, when 11 major pieces of legislation were passed in just a couple of weeks.

"This legislation was the base that helped Poland become the fastest growing country in Europe in the early 1990s," he noted.

Prof. Sachs, who serves as an advisor on macro-economic issues for the countries of Latin America, Eastern Europe, the former Soviet Union and Asia, said that there is still a chance to put a brake on this "very, very, very serious crisis and to start some kind of recovery."

## More minuses than pluses

He noted that the economic situation in Ukraine was terrible last year and this year it is terrible as well, with no real progress being made in this sphere. Although inflation was down, the economy saw a further decline with non-payment of wages, a budget that does not work and an economy that keeps plunging deeper and deeper into the black market.

Foreign investors did not get any incentives to invest in Ukraine and Ukraine did not increase exports; thus, there were no substantial changes in the Ukrainian economy over the last year, he explained.

"The only positive event was the introduction of the national currency, which was successful," Prof. Sachs continued. But, Ukraine continues to lose international confidence every day that a budget is not adopted, he added.

He explained that the budget would have to be realistic, as for many years Ukraine was steered by an unrealistic budget — the government promised more than it could deliver and promised to collect more revenues than it actually collected. Thus, realistic tax laws are needed and realistic taxes need to be implemented — taxes that would not eat up a person's entire income and would decrease the amount of tax evasion. In turn, more taxes would be collected and more wage arrears could be paid, he commented.

"I meet more firms leaving Ukraine than going into Ukraine right now," he said. "It is impossible to do business deals in this city [Kyiv] because of the bribes, because of the taxes and because of the insecurity of property," he said.

Although Prof. Sachs is still keeping his fingers crossed regarding Ukraine's future economic growth, Ukraine's citizens are not very optimistic. In a poll published two weeks ago by the newspaper Den, 34.8 percent of Ukrainian citizens surveyed, said that the economy is collapsing; 32.8 percent said an illusion has been created that some kind of reforms are going on; and 31.2 percent said the reforms are not progressing actively enough, while only 1.3 percent said reforms were active.

## NEWSBRIEFS

### Chornobyl disaster remembered

KYIV — On April 26, Ukraine, Belarus and the Russian Federation marked the 11th anniversary of the Chornobyl disaster with both official and unofficial ceremonies. In Ukraine, ceremonies remembering those who died in the explosion and its aftermath were held at the Chornobyl site and in Kyiv, local media reported. In Miensk, more than 20,000 people took part in a march to mark the anniversary and to protest President Alyaksandr Lukashenka's efforts to form a closer union between Belarus and Russia. An official commemoration ceremony in Miensk reportedly drew only 500 people. Russian President Boris Yeltsin praised the courage of those who battled to contain the Chornobyl nuclear disaster but said more needs to be done to help its victims, Reuters reported. (RFE/RL Newsline)

### Parliament deputies played hooky

KYIV — During the sixth convocation of the Verkhovna Rada (September 3, 1996 - January 24, 1997), some 80 percent of people's deputies missed one or more session. Only 83 deputies in the 450-seat legislature had perfect attendance records, according to a report recently released by the Parliament's Committee on Rules, Ethics and Logistical Support of Deputies. Among those with especially poor attendance records were Kharkiv Oblast Administration Chairman Oleh Diomin (69 absences out of 86 registrations), Roman Shpek, chairman of the National Agency for Reconstruction and Development (52 absences), Vitalii Shytko, Ukraine's temporary emissary to Libya (47), as well as the chairmen of the Chernivtsi, Kherson and Kyiv oblast administrations, Heorhii Filipchuk (38), Yuriy Karasyk (31) and Anatolii Zasukha (22). In publishing the list of truant deputies, the committee reminded the servants of the people that they are required by parliamentary rules to provide written notification and excuse for any absences from parliamentary sessions. (Respublika)

### "Euro-Regions" to be established

BUCHAREST — Romanian President Emil Constantinescu says he has agreed with the Ukrainian and Moldovan counterparts, Leonid Kuchma and Petru Luchinski, to set up two "Euro-Regions" in areas where their borders converge. Mr. Constantinescu told Radio Bucharest that the agreement was reached on April 28 in Istanbul within the framework of the Black Sea Economic Council conference. The construction of new road links in the specially designated areas will allow for inten-

sified economic cooperation and cultural contacts. The regions are to be mentioned in the pending Bilateral Treaty on Friendship and Cooperation Between Ukraine and Romania. (RFE/RL Newsline)

### Moscow stands firm on NATO expansion...

BRUSSELS — NATO diplomats say "very little progress" has been made on the military points of a charter between Russia and NATO, Agence France Presse reported on April 25. The latest proposals submitted by Russian negotiators still insist that NATO pledge not to deploy nuclear weapons or build military infrastructures on the territory of new member-states. NATO officials have refused to give such a guarantee. U.S. Deputy Secretary of State Strobe Talbott and U.S. Secretary of State Madeleine K. Albright are to hold talks this week with Russian Foreign Affairs Minister Yevgenii Primakov in Moscow. (RFE/RL Newsline)

### ...While Lithuania knocks on the door

VILNIUS — Lithuania's Parliament sent an appeal on April 24 to NATO urging the alliance to include at least one Baltic state in the first wave of enlargement, BNS and Reuters reported. The appeal said Lithuania is convinced the Baltic state's progress toward democracy and stability would be threatened if they were left out of NATO. Eighty-six of the 87 deputies present in the 138-seat house approved the appeal. The United States has repeatedly reassured Lithuania, Latvia and Estonia that they will not be left in an ambiguous security zone and that NATO entry remains open for those not included in the first wave of expansion. (RFE/RL Newsline)

### Kuchma: Crimea to stay part of Ukraine

SYMPEROPOL — Ukrainian President Leonid Kuchma says that Ukraine's ownership of the Crimean peninsula and the port city of Sevastopol is not open for debate. He was speaking to journalists during his trip here on April 25. Mr. Kuchma's comments were aimed at the Russian Federation Council (the upper house of the Russian Parliament), which recently urged President Boris Yeltsin to raise the issue of Crimea's status with Mr. Kuchma when he makes a scheduled visit to Kyiv in June. Mr. Kuchma stresses that he and Mr. Yeltsin have already agreed that the Russian portion of the divided Black Sea Fleet will continue to be based in Sevastopol and that the port will remain Ukrainian territory. (RFE/RL Newsline)

(Continued on page 7)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:  
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:  
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
P.O. Box 346  
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Assistant editor: Khristina Lew  
Staff editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
and Andriy Kudla Wynnyckyj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, May 4, 1997, No. 18, Vol. LXV

Copyright © 1997 The Ukrainian Weekly

# Ukraine's environmental minister speaks on status of Chernobyl

The following is an interview with Ukraine's Minister of Environmental Protection and Nuclear Safety Yurii Kostenko. He agreed to discuss the current status of the Chernobyl nuclear power station and its future on the occasion of the 11th anniversary of the explosion of Chernobyl reactor No. 4 on April 26, 1986. The interview was conducted by The Weekly's Kyiv correspondent Roman Woronowycz on April 19.

## CONCLUSION

**When will a decision be made regarding the estimated 200 tons of nuclear fuel that still lies within the sarcophagus? And a related question, do plans still exist to build a new sarcophagus or at least to reinforce the existing one, which experts say is slowly crumbling?**

Our position is that the sarcophagus will not be safe from a nuclear stand-

point, much less an ecological one, until the nuclear fuel is removed. Two hundred tons of nuclear fuel in an uncontrolled state represents a severe threat to the sarcophagus and to Ukraine.

Therefore, our strategy, which has been enumerated in government decrees, is based on the need for the removal of the nuclear fuel from the ruined reactor.

Work between Ukrainian and G-7 experts is proceeding in this context. We have agreed on several concrete items. First, work on stabilizing the reactor will proceed for the next five years. The goal of the stabilization effort will be to bring the nuclear mass under control. A system will also be developed to stop a nuclear reaction should it occur.

During the stabilization effort we will also develop technology that will allow us to take the infrastructure apart and remove the nuclear fuel that remains within the sarcophagus. Unfortunately, these plans are not yet supported by a

specific project or by financial resources.

Afterwards, the process of taking the reactor apart will proceed, which will take decades.

The removal of the fuel rods will be prioritized. The largest and most unstable concentrations of nuclear fuel, which have been identified, will be removed first.

Finally, when Ukraine has the resources, when it has lifted itself out of its economic crisis, we can begin planning a permanent solution to the problem; the removal of all radioactive elements, the processing of the nuclear fuel and the decontamination of the site. But this is an effort that will take decades.

Right now the main objective is to resolve the largest problems, to remove the most dangerous elements and to stabilize the situation.

**What about plans to reinforce the sarcophagus?**

There are no such current plans. First of all, it is prohibitively expensive, and then it doesn't solve the problem of the nuclear fuel. Under that huge cover a nuclear reaction could still take place. And, as you understand, this would lead to a catastrophe.

**The director of the Chernobyl Zone, Oleksander Hrebenuik, announced on April 17 that the exclusion zone would be expanded by approximately 1000 square kilometers, which would enlarge it by a third. What prompted such a decision?**

Nuclear contaminants naturally keep moving outward. They are washed away by water, and carried in the atmosphere.

The zone will remain the same. However, the problems associated with radioactive pollution are not confined to the zone. As for the expansion, those new areas of contamination that have been identified are not going to become part of the original zone and will not be treated the same.

**Will people be asked to leave these areas?**

Today people are relocated according to the earlier plans that were developed, but even in the forbidden areas there are places that are much cleaner than areas outside the zone. The relocation program is currently being reviewed and appropriate changes will be made.

I want to emphasize that the discussion should not be on relocation but on normalizing the situation and the life of those affected.

More than 50 percent of Ukrainians today live in areas with increased levels of radiation. The radiation is constantly diffusing from the radioactive zone.

We receive 95 percent of the dose rate not from the atmosphere but from water and food intake. There is no sense in relocating. What is needed is clean water and clean food.

Of course people should be removed from areas where there are large amounts of contamination, but relocation of itself will not solve the problem.

**In a recent story in the International Herald Tribune it was mentioned that some evidence exists that low-level doses of radiation might even increase life expectancy. The study cited was based on research on survivors of Hiroshima and Nagasaki, many of whom live longer than the average life expectancy in Japan.**

[Their longer life] is not tied to the radiation but to the increased and specialized medical care that has been given them. If programs are developed in the contaminated areas that provide the proper medical and social care, the people could live long lives as in Japan.

This does not mean that radiation does not affect lives and the state of people's health. It affects everything.

Low-level doses of radiation combined with chemical pollution, industrial pollution, and this does exist here, has a terrible affect. This has not been theoretically proven but it is evident.

The effect of low-level doses of radia-

(Continued on page 21)

## Belarus journalists...

(Continued from page 1)

what it is like to have to print a newspaper in a neighboring country (as do Belarusskaya Gazeta, Nasha Nyva and a number of other newspapers), smuggle tens of thousands of issues (entire print runs) – past customs authorities who regularly confiscate such materials, and then struggle to find a distribution outlet within Belarus, as the vast majority of kiosks, fearing government crackdowns, will not carry independent newspapers and the post office is not allowed to accept subscription payments or deliver them.

According to The Committee to Protect Journalists, on March 18, the Council of Ministers of Belarus issued a decree, "restricting the circulation and distribution across the border [both into and out of Belarus] of any material deemed a 'threat to national security, rights and freedoms of individuals, health and morale of the population and environmental protection.'" This decree, as Mr. Mykhalchuk noted, has in mind both print and broadcast media and is yet another example of the difficulty of running an independent media outlet in Belarus.

Mr. Mykhalchuk and Ms. Litvina pointed out that the Lukashenka government displays a cynical attitude towards questions of press and political freedom. Ms. Litvina recalled Mr. Lukashenka's press secretary Syarhei Tolkachau's response to a question posed about the alleged unavailability of opposition

newspapers in Miensk: "You can buy Svaboda [a newspaper often critical of Mr. Lukashenka's policies] in the kiosk right next to the president's house," he is to have said. Yet if this is true, it is not a result of government encouragement, said Ms. Litvina, questioning why Svaboda, Imya, Belaruskii Rynak and Belarusskaya Gazeta have had their bank accounts frozen and been fined by the state tax authorities, as they did on August 19, 1996.

The Belarusian journalists gave numerous other examples of government harassment, censorship and legal action, including beatings of journalists and their spouses, and the firing of shots into Svaboda editor-in-chief Ihar Hermenchuk's house. Also, immediately after riots broke out in Miensk over the signing of the latest Belarus-Russia integration treaty, the Belarusian Foreign Ministry and the presidential administration issued statements on April 2-3 to the effect that the government could no longer guarantee the safety of journalists covering unauthorized demonstrations, that a review of press accreditations might affect certain journalists negatively and finally, that new regulations were being considered which would bar Belarusian citizens from working as correspondents for foreign news agencies.

Perhaps the irony of the present situation in Belarus can be best explained by a saying popular on Miensk streets today, said Mr. Hruzdilovych, namely that "The Belarusian authorities start the day reading the independent press."



Standing (from left) are Belarusian journalists Oleh Hruzdilovych, Alyaksandr Mykhalchuk, Zhanna Litvina and Olha Babak, and Catherine Fitzpatrick of The Committee to Protect Journalists.

## Trials and tribulations of Radio 101.2 FM, independent broadcaster in Miensk

by Yarema A. Bachynsky

Special to The Ukrainian Weekly

NEW YORK – "We were the only independent radio station in Miensk broadcasting in Belarusian," said Olha Babak, correspondent with BM-Info and a former editor and announcer at Radio 101.2 FM, a popular outlet that featured music, news and retransmissions of BBC, Deutsche Welle and other Western European broadcasters. It was one of five radio stations in the Belarusian capital, along with two government-run and two private, Russian-language stations.

On August 31, 1996, the Belarusian Ministry of Communications pulled the plug on the popular Miensk station for allegedly causing interference with the government-run Radio Altai. The government offered the broadcaster the option of broadcasting with a weaker signal or moving to the suburbs.

"Naturally, moving to the suburbs or using a weaker signal would have considerably lessened the number of listeners," said Ms. Babak at an April 16 press briefing held at The Committee to Protect Journalists. Prior to its closing, Radio 101.2 FM reached

over 1 million residents of Miensk and nearby towns.

Ms. Babak and Zhanna Litvina, former editor-in-chief of the disbanded station, believe that the real reason for the demise of Radio 101.2 FM was its habit of reporting both sides of the story, especially on issues concerning President Alyaksandr Lukashenka and his policies of integration with the Russian Federation. Their view may be supported by the fact that the government dragged out allocation of another frequency until after the November 26, 1996, referendum on creation of a Belarusian-Russian community, and in any case did not permit Radio 101.2 FM back on the air.

In February of this year, according to The Committee to Protect Journalists, Belarusian authorities announced plans to create a state-run radio station on Radio 101.2 FM's old frequency. According to the CPJ, the station will be run by Priamoye Deystviye (Direct Action), a pro-government organization. It is not yet apparent whether the new station will continue its predecessor's policy of broadcasting in Belarusian instead of, as its name indicates, in Russian.

# Philadelphia center honors oldest Ukrainian-language daily, Svoboda

by Petrusia Sawchak

PHILADELPHIA — The early Ukrainian immigrants to the U.S. did much to enrich the fabric of American life. They also planted the seeds of many institutions that grew and blossomed with the help of other groups of Ukrainians who came to the U.S. at a later time.

In tribute to these Ukrainians who contributed to American life, the Ukrainian Educational and Cultural Center in Philadelphia honored the Ukrainian daily newspaper, Svoboda, the official publication of the Ukrainian National Association, at the center's 17th anniversary banquet on Saturday, April 5.

Also honored were the Ukrainian Americans who did much to improve the quality of agriculture in this country. Their efforts were the focus of a special exhibit titled "Contributions of Ukrainian Americans to the Agriculture of the United States."

At the banquet UECC President Borys Zacharchuk welcomed the honored guests: Dr. Yuri Shcherbak, ambassador of Ukraine to the United States; and Svoboda Editor-in-Chief Zenon Snylyk with his wife, Yara. After the invocation delivered by the Rev. Dr. Ivan Bilanych of Christ the King Ukrainian Catholic Church, Dr. Evhen Novosad acted as master of ceremonies for the evening. He introduced Dr. Shcherbak, who gave the keynote speech at the banquet.

Ambassador Shcherbak spoke about the current situation in Ukraine and its struggle to become a market economy, efforts in economic reform, military negotiations with Russia, and efforts to correct corruption and exploitation.

"Although the economic climate is not good, it is getting better." He added, "Ukrainians are patient; it takes time to improve." The ambassador also thanked the diaspora for their humanitarian support and contributions of medical supplies and

equipment. Especially recognized were five individuals: Mr. Zacharchuk, Borys Gulay, Dr. Alexander Chernyk, Jurij Ichtiarow and Dr. Novosad.

During the banquet, Mr. Snylyk, editor-in-chief of Svoboda for 17 years, received the award on behalf of the Ukrainian daily, which has served the Ukrainian American community for 104 years. Since its inception in 1893 Svoboda has grown from a biweekly to a daily publication. It is circulated throughout the United States and around the globe.

In his acceptance speech, Mr. Snylyk reflected on the early years of Svoboda which developed thanks to the initiative of a group of early settlers in such areas as Shamokin, Pa. They were religious people who looked to their priests for guidance and leadership. In 1893 the Rev. Hryhoriy Hrushka became the first editor of Svoboda. In addition to the Rev. Hrushka, three more priests became Svoboda's editors. They were the Revs. Nestor Dmytriw, Stefan Makar and Ivan Ardan. In those early years Svoboda was instrumental in developing an intensive Ukrainianization campaign.

"From the beginning through today, Svoboda has lived with a double duty: to provide service to the community and to give it direction by promoting new initiatives that benefit the community and the entire Ukrainian nation," said Mr. Snylyk.

"It should be underlined, he added "that without Svoboda the Ukrainian community would not have recorded for history many significant achievements: the collection of \$80,000 to aid Ukraine in 1917, the erection of a monument to Taras Shevchenko in Washington in 1964, the activity of the United Ukrainian American Relief Committee in the 1940s and 1950s, the defense of human rights leaders in Ukraine in the 1970s repressed by the Soviet regime, and the establishment of three chairs of Ukrainian studies at Harvard University."

"Most importantly," he stressed,

should be delivered to Ukraine.

Speaking on behalf of the American Chamber of Commerce, Mr. Lemire said that 24 of the 34 American companies conducting business in Ukraine had formally lodged complaints with the U.S. Embassy in Ukraine regarding unfair practices and restrictions placed on them by the Ukrainian government. Mr. Lemire asserted: "The Ukrainian government forces foreign companies to comply with burdensome — even ridiculous — laws, while it looks the other way and grants illegal privileges to companies that are closely tied to the government."

During questioning of the witness, Rep. Callahan pointed out the problems that have been reported in the major Western press and stated: "I don't know how to handle it" [the problem of corruption]. Rep. Callahan added that, because of these problems he would rescind any unexpended funds earmarked for Ukraine for FY 1997.

"Until Ukraine gets its act straight, Ukraine will receive zero money from my committee ... unless they make some serious, drastic changes," stated Rep. Callahan.

As the owner of Grand Hotel in Lviv, Ms. Fedoriw spoke of the "injustices" she had experienced with her Ukrainian partners. The falsification of documents, the ransacking of her office and the killing of the hotel's general manager were described in her testimony as examples of government corruption and crime.

"I am worn out financially ... I know the government officials in Ukraine are working together hand in hand with the crooks to defraud the American investor and then



Svoboda Editor-in-Chief Zenon Snylyk is flanked by his wife, Yara, and Borys Zacharchuk of the Ukrainian Educational and Cultural Center of Philadelphia.

"Svoboda, is a non-partisan newspaper that unites all Ukrainians in the diaspora, as well as keeps us abreast of what is happening in Ukraine."

Among the 200 guests present at the banquet were Congressman Jon Fox and State Rep. Ellen Bard. Representing the Pennsylvania Department of Agriculture was Carl Muller. Dr. Donald Evans, head of the Department of Agriculture at Penn State, will be visiting Ukraine this year to contribute his professional expertise, was also among the guests.

The exhibit presented prior to the banquet covered the contributions of Ukrainian Americans in the fields of wheat production, veterinary medicine, parasitology, plant genetics, medicinal plants and others. The materials used to develop this exhibit included items from the National Agricultural Library and special collections. The accomplishments

of these Ukrainian immigrants are documented in rare books, manuscripts, seed trade catalogues, historic photographs, as well as in published and unpublished reports. The exhibit was on display for the whole week at UECC.

The musical entertainment during the banquet featured a young pianist-virtuoso from Kyiv, Vitalii Kuprii, who is studying at the prestigious Curtis Institute in Philadelphia. He played works by Liszt, Revutskyj and Filipenko. Also performing that evening was tenor Bohdan Chaplynsky, a soloist in several opera companies in the Philadelphia area. Mt. Chaplynsky sang works by Barvinsky and Dankevych, and was accompanied by Roksolana Harasymovych.

The event was attended by representatives from over 30 organizations and was covered by eight newspapers, including the Philadelphia Inquirer.

## U.S. aid to Ukraine...

(Continued from page 1)

ic stabilization.

In response to this testimony, Rep. Ron Packard (R-Calif.) spoke of the "grave concerns about any company that comes back to United States and complains about corruption." Rep. Packard mentioned how even one high-profile case of corruption in Ukraine will discourage other businesses from investing or expanding their current facilities.

In response to this Mr. Iwanciw argued that foreign assistance could act as a catalyst for improving foreign business investment by maintaining and implementing economic reforms in Ukraine. In remarks to Mr. Iwanciw, Rep. Packard seemed to indicate a change in his attitude towards Ukraine since a hearing held just a few weeks ago. He said that the subcommittee "will continue to be supportive (of Ukraine) ... We think good things are happening there."

Mr. Lemire, president of Gala Radio in Ukraine, briefly testified about problems his business has encountered, then proceeded to paint a negative scenario regarding the economic situation in Ukraine. He stated that Ukraine's GDP had decreased 10 percent in 1996, and asserted that, of the U.S. companies known to the American Chamber of Commerce in Kyiv, most are experiencing problems with corruption. Mr. Lemire contended that any foreign assistance to Ukraine should be conditional and that until the problem of corruption is completely eradicated, no assistance

kick them out," stated Ms. Fedoriw.

Emphasizing the need for conditionality in foreign assistance to Ukraine, Ms. Fedoriw stated: "A part of U.S. assistance should be allocated to a mechanism which will address and resolve immediately the more than 20 American investor problems in Ukraine."

Subcommittee members asked Ms. Fedoriw whether she felt that her life was threatened while traveling in Ukraine and if the Ukrainian people recognize that corruption is a problem. Ms. Fedoriw responded in the affirmative to both questions and added that the judicial system in Ukraine is corrupt.

Rep. Nancy Pelosi (D-Calif.) clearly reiterated her commitment on assistance to Ukraine by stating: "As we send aid to democratic countries ... we should use those funds to show our intent in helping the people of Ukraine." In a similar vein, Rep. Nita Lowey (D-N.Y.) congratulated the people of Ukraine for their courage in undertaking reform efforts while aspiring to "see the problem [of corruption] solved through continued assistance."

Next to testify was the president of the Ukrainian Congress Committee of America Inc. (UCCA). Mr. Lozynskyj questioned the validity of the prior witnesses' testimonies as being predicated on innuendo rather than fact. Mr. Lozynskyj acknowledged the problem of corruption in Ukraine, but described it as "endemic to the former USSR ... a legacy of the past system."

Mr. Lozynskyj related the positive aspects of reforms in Ukraine, the privatization of nearly 50,000 enterprises in Ukraine; the dramatic drop in the infla-

tion rate (from 10,000 percent in 1993 to a projected 25 percent in 1997); the introduction of a national currency that has been appreciating vis-à-vis the U.S. dollar; the ratification of a new Constitution; and the elimination of the third largest nuclear arsenal in the world. Mr. Lozynskyj pointed out that there are hundreds of companies conducting business in Ukraine — not 34.

He also pointed to actions taken by President Leonid Kuchma on April 10, instituting a nationwide program to combat crime in all government agencies.

Mr. Lozynskyj suggested that conditionality applied to Ukraine would be more detrimental than effective since "it is our function as Americans to show Ukraine how to deal with the problem [of corruption]." Instead, Mr. Lozynskyj recommended improving USAID's delivery of aid to Ukraine for legal restructuring and legal reform. To date, he said such aid has been abysmal, contributing to the environment of lawlessness.

Mr. Sweere, president of Kyiv Atlantic, an agricultural joint venture firm, testified that support for reforms in Ukraine will translate into economic growth for the country. "What is needed," Mr. Sweere stated, "is major tax, judicial and foreign investment reform." The businessman noted that the lack of appropriate laws in Ukraine allows officials to maintain control of state structures.

In a statement and question addressed to Mr. Lozynskyj, Rep. Knollenberg (R-Mich.) commented on the slow pace of judicial reform in Ukraine and the wide

(Continued on page 23)

## Ukrainian Gift of Life Inc. aims to assist children needing surgery

GLEN ROCK, N.J. – Ukrainian Gift of Life Inc. is coordinating a fund-raising campaign, Have a Heart: Save a Heart!, to raise an initial \$6,000 by May 15 to provide transportation for three mothers and their children to travel from Ukraine to the U.S. so that the children can undergo life-saving heart surgery scheduled in June.

Ukrainian Gift of Life is currently working with Rotary Clubs in New Jersey, New York and Lviv and a diagnostician in Ukraine to bring Ukrainian children with congenital heart defects to America for such surgery.

The Rotary Gift of Life Program has been in existence since 1974. Since joining this program in 1985, New Jersey's Rotary District has sponsored over 120 children from foreign countries including Santa Domingo, Korea, Poland, Trinidad, Haiti, Guatemala, Anguilla, Armenia and Georgia, where the necessary technology and/or equipment are not available for these surgeries.

Ukrainian Gift of Life Inc., a non-profit corporation was established last year by George and Kathy Kuzma, Marie Hywel and Ann Kowal to specifically make this program available for children in Ukraine. Ukraine, still emerging from the economic aftereffects of the collapse of Soviet communism, has not yet developed the technological ability to perform the surgery necessary to save the lives of children born with certain congenital heart defects. These children will die without our help and the talent of American doctors and hospitals.

In June, 1996 the Kuzmas and Ms. Kowal traveled to Ukraine and established contact with two Basilian nuns, the Lviv Rotary Club and a diagnostician trained in the United States. By September 1996, 12 cases were submitted for evaluation. Four children were recommended for additional testing (one of whom has died), and most

recently three of the children have been scheduled for surgery at Montefiore Hospital in New York. The children are: Michael Karpets, 4, hosted by the Paramus Rotary Club; Nicholas Mykhaylyshyn, 3, hosted by Bayonne Rotary Club; Christina Andrushkiw, 2, hosted by the Wyckoff Rotary Club.

At this time, there are 10 additional children whose records are being evaluated for possible surgery and seven more who have been diagnosed in Ukraine for further evaluation. There are scores of children in need, whose parents cannot afford to pay for the surgery even where the technology is available. The average wage in Ukraine is \$77 per month, with many earning far less and not being paid for months at a time.

In this program, Ukrainian Gift of Life is currently committed to provide \$2,000 per child and parent. Airline discounts have been pursued unsuccessfully. Beyond that however, Ukrainian Gift of Life is committed to logistical and spiritual support of the mother and child and those who will tend to them. For example, these funds will also be used for the purchase of Ukrainian American dictionaries for the host family and the children's mother as well as to offset medical expenses when the children return to Ukraine. Translators, with some medical background to greet the mothers and children at the airport and to be at the hospital, especially on the initial hospital visit and day of surgery, are being located in each area. Each Rotary Club has raised \$5,000 to sponsor the surgery and has located host families where the child and parent will live while in America.

Tax-deductible contributions can be sent to: Ukrainian Gift of Life, Inc., Suite 333, 233 Rock Road, Glen Rock, NJ 07451; checks can be made payable to: Ukrainian Gift of Life Inc.

## Seeds of Hope project plants trees in U.S. and Ukraine

by Chrystia Sonevsky

WASHINGTON – It was only \$10 and a short letter from Brownie Troop 1167, but it made my heart leap with joy. Somewhere, someone out there understood, someone cared!

Let me share this letter with you:

"We are Brownie Troop 1167 from Warminster, Pa. We would like to participate in the Seeds of Hope project. We all think that trees are important to the well-being of the planet, so we have put this project out into the Internet to be circulated throughout the Girl Scout Web Ring, which will eventually be sent worldwide. We hope that a lot of troops join us in this. Thank you for this opportunity to help our planet."

Seeds of Hope is a joint project of the Chernobyl Committee of Washington and American Forest Global ReLeaf. For every \$10 donated, two trees are planted. One tree is planted in the Chernobyl Memorial Forest in Florida, and one in Ukraine. A set of 12 notecards by Ukrainian artist Jacques Hnizdovsky is sent to the donor.

That same week another letter arrived, this time from St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral School in Chicago with a generous donation for the Chernobyl Memorial Forests that have been established in Ocklawaha prairie in Marion County, Florida, and reforestation efforts in areas of Ukraine where Chernobyl survivors reside. The check was for \$228. Why the odd number? It was a contribution made by the school children who undertook a project to raise funds during the Great Fast of this past Easter season. This made it extra special.

American Forests' Hungarian Global ReLeaf partner in Budapest has named its program *Ultess fat Utodaidnak*, which

means Plant a tree for your inheritors. Indeed, a tree grows slowly and thus is planted for those who shall inherit this world – our children!

The Global ReLeaf program of American Forests allows trees to be planted in many countries on the globe, including the country that is close to so many Ukrainian Americans.

In partnership with the National Ecological Center of Ukraine, American Forests has undertaken a greening program called *Zelenyi Nimb Ukrainy*, or the Green Halo of Ukraine, for the purpose of planting appropriate trees in areas where they are needed. What a wonderful gift to give a child – one that benefits the immediate as well as the global environment.

Earth Day and Arbor Day were both marked in April, when the beauty of spring is at an unprecedented high because of the rich canopies of trees that begin to bud and flower. In another city across the Atlantic, in Kyiv, the chestnuts and lilacs are about to bloom. Both serve as reminders of the beauty of this planet.

Beverly Nichols said it so beautifully: "Those who plant trees are performing an act of pure picture. They are creating choirs for the sons of innumerable birds and orchestras through which the winds may play an infinity of music. They are giving shelter to a multitude of humble creatures and providing a canvas on which nature may point her fairest pictures. They are enriching the earth and bring the hills nearer to the heavens."

To make a contribution to the reforestation project in Ukraine, please contact: American Forest Global ReLeaf/HN2D Green Halo of Ukraine Project, P.O. Box 2000, Washington, D.C., 20013 or visit our website at: <http://www.amfor.org>. Please make checks payable to: American Forests/HN2D.

## CCRF shipments aid regional children's hospitals in Ukraine

SHORT HILLS, N. J. – Regional children's hospitals in several Ukrainian cities recently received large shipments of medical supplies and technology from the Children of Chernobyl Relief Fund (CCRF). The combined shipments, valued at \$1.7 million, arrived in Chernihiv and Dnipropetrovsk on March 13, following an airlift from Newark International Airport.

The largest shipment was assigned to Dnipropetrovsk Children's Hospital No. 3, which provides emergency treatment and intensive care for newborns from across Dnipropetrovsk Oblast. Two tractor-trailers packed with state-of-the-art neonatal equipment were unloaded on March 14 under the supervision of local doctors, servicemen from the Ukrainian Army and CCRF staff.

The delivery was documented by local news media as well as American broadcast journalist Volodymyr Artymyshyn, who filmed the process for the TV program "Kontakt."

On the evening prior to the delivery, hospital officials and a local children's folk ensemble, *Svitanok*, greeted an official delegation representing the CCRF and the Monsanto Co., which had financed the purchase of advanced technology for Dnipropetrovsk.

The shipment belongs to the first phase of the CCRF's Women's and Children's Health Initiative, a program that was made possible by a \$263,000 grant from Monsanto. The program is designed to stem the high rate of infant mortality that has plagued Ukraine since

the late 1980s.

This year, Monsanto is providing additional funding for physicians' training and follow-up support for Dnipropetrovsk where the company has made substantial investments in revitalizing the region's agricultural sector. Similar efforts are planned for Luhansk and Vinnytsia.

Speaking on behalf of his colleagues, Dr. Alexander Buyalsky, chief of the Neonatal Department said, "This shipment exceeds our most optimistic dreams! "These machines are a Godsend for us." For years, the hospital has had to rely on outdated Soviet equipment to combat life-threatening complication that afflict newborns. Thanks to the CCRF and Monsanto, the hospital's neonatal unit is being upgraded with new intensive care respirators, ventilators, incubators, cardiac monitors and other technology that Western hospitals take for granted.

Following extensive screening by CCRF advisers, Hospital No. 3 was chosen for a long-term partnership because of its dedicated staff and its reputation as one of the most progressive and innovative medical centers in central Ukraine. In April, three neonatal specialists from the hospital will participate in an intensive training program at the St. Barnabas Medical Center in Livingston, N. J. whose neonatal and obstetrics/gynecology departments are rated among the best in the United States.

In Chernihiv, the CCRF delivered more than \$100,000 worth of priority equipment to the Regional Children's Hospital that serves this city of 300,000

northeast of Kyiv. Most of these supplies were secured with funds raised by the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A. during last year's campaign to commemorate the 10th anniversary of the Chernobyl nuclear disaster.

These included two high-quality intensive care incubators and a \$30,000 anesthesia machine produced by the Ohmeda corporation of England; Siemens ventila-

tors, an Infant Star respirator and a transport incubator needed to transport emergency cases from rural maternity clinics to regional hospitals.

Chernihiv's hospital director, Dr. Alexander Kareta, especially thanked Archbishop Antony and his staff at the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church in South Bound Brook, N.J., for

(Continued on page 20)



In Dnipropetrovsk Children's Hospital No. 3 Dr. Marina Fedutik holds an infant recovering from birth complications. The CCRF's delivery of intensive care equipment such as the Infant Star Neonatal Ventilator to her left will improve the hospital's ability to treat such infants more effectively and to save more children's lives.

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### Volunteers are key

The Presidents' Summit for America's Future was the official name for the three-day bipartisan production held in Philadelphia on April 27 through 29 and attended by 2,000 leaders from 140 communities.

A series of public speeches and symposiums, with an evening gala and a neighborhood clean-up outing thrown in for good measure, that culminated in an hourlong outdoor session on Independence Mall, the event was meant to inspire a new generation of volunteers, to spark a new wave of volunteerism. The summit issued a clarion call for a grand collaboration between government officials, businesses and volunteers to help 2 million children around the United States.

It spotlighted President Bill Clinton and First Lady Hillary Rodham Clinton; Vice-President Al Gore and his wife, Tipper; three former presidents — George Bush (who, readers will recall, once advocated the "Thousand Points of Light" campaign for volunteers in the United States), Jimmy Carter and Gerald Ford; and former First Lady Nancy Reagan. Its principal player was Gen. Colin Powell, probably the most popular political figure in the U.S. today, and the supporting cast included Oprah Winfrey, America's most popular talk show host.

By all accounts, it was a "feel good" kind of public affair that, hopefully, will move the public to act on their good feelings as individuals and as Americans to help those less fortunate and those more needy.

Mrs. Clinton told the huge gathering and, by extension, all of America: "We can encourage and motivate. Now the real work has to be done on the front lines by volunteers and those who support and organize volunteers." Mr. Clinton took the proposal one step further, offering up a new definition of a good citizen. Besides obeying the law, working or going to school, and paying taxes, he told Americans that good citizenship includes "serv[ing] in your community to help make it a better place." Gen. Powell exhorted his audience, "All of us can spare 30 minutes a week or an hour a week. All of us can give an extra dollar. All of us can touch someone ... who needs us in their lives."

Why are we reporting in this space on the national pep talk given in Philadelphia? In our own Ukrainian community we have felt the effects of volunteers' good works for many, many years. Indeed, the best evidence of their work lies in the fact that our community continues to exist and function to this day.

Our community has plenty of "good citizens" who contribute their time, efforts and money to support our schools, make our youth organizations relevant and keep our parishes alive. (Just one look at the summer pullout in this issue will convince you, as the majority of camps and courses offered for our children and young people are available thanks to the work of dedicated volunteers.) Their efforts are largely taken for granted; at times their work is even the subject of derision — most often by those who themselves do precious little to contribute to our community.

So, as this country last week focused on the issue of volunteerism, we humbly suggest that our Ukrainian community — whose very existence depends on that concept — focus on our volunteers. Let's thank them for all they do for all of us.

Perhaps, out of a true appreciation of their efforts, all of us will be infused with a renewed dedication and determination to work for the betterment of our community and for its brighter future.

## Survey says: Canadians are sexiest in the eyes of Ukraine's citizens

by Christopher Guly

OTTAWA — Ukrainians think Canadians are just the sexiest, according to the results of a recent survey.

The global poll, conducted by Canada's Angus Reid Group, asked a series of questions of people in Canada, the United States and 18 other countries, including Ukraine.

The sample included 1,000 Canadians and 1,004 Americans, which provides an over-all margin of error of plus or minus 3 percentage points. In other countries, a sample of about 200 was taken, which provides for an error margin of plus or minus 7 percentage points.

The other countries included Mexico, Brazil, Chile, the United Kingdom, France, Belgium, Germany, Italy, Russia, Israel, Egypt, South Africa, Japan, South Korea, China/Hong Kong, India and Australia. All respondents were given a list of questions on a range of topics.

When asked whether they felt Canadians were "polite," 85 percent of Ukrainians said "yes."

Eighteen percent felt that Canadians were "sexy." No other country reported as high a "sexy" rating for Canadians. Other high scores for Canadians came from the Belgians and Germans, at 76 percent each, and the Japanese, at 75 percent.

Only 62 percent of Russians — a percentage point higher than the rating Canadians gave themselves — and 50 percent of Americans were as inclined. Even lower scores on the sexiness of Canadians came from Brazilians, Chileans, Italians, South Africans and British — all in the 30s. The lowest: from the Chinese, at 27 percent.

However, there was more consensus on the politeness scale. Most Canadians, at 92 percent, felt they were polite, and 91 percent of the Americans surveyed agreed. Russians, at 71 percent, were not as convinced. At 65 percent, Egyptians even less so.

There were other questions.

One asked respondents whether they strongly or moderately agreed with the statement, "I'm very happy with my life as it is right now."

People in Australia topped the list at 91 percent, followed by those in Canada at 87 percent and people living in the U.S. at 85 percent. Ukrainians reported the lowest score on the happiness index at 21 percent.

In a more limited survey of 14 nations, 65 percent of Canadians — the highest rating in this category — said they believed in the integrity of their justice and police systems. Only 40 percent of Americans felt the same.

At the opposite end of the spectrum, 88 percent of Ukrainians and Russians felt their own systems were riddled with

corruption. They, and South Africans, also felt the least safe walking alone at night near their homes. (Canadians and Japanese said they felt the most safe.)

Canadians scored themselves lower, (87 percent), than Ukrainians and Americans in ranking Canada as one of the top 10 countries they admired most.

When Ukrainians were asked how they would feel if Quebec separated from Canada, only 20 percent said they would feel "sad," 5 percent "happy" and 76 percent had no opinion. In contrast, 31 percent of Americans and 67 percent of Canadians (the highest in the category) said they would feel sad about the break-up of Canada.

In terms of the products most associated with Canadian industries, 24 percent of Ukrainians cited lumber and pulp and paper, while 1 percent, like the Americans, pointed to aerospace. Among U.S. respondents, 22 percent said pulp and paper was the most representative Canadian industry.

Canadians, meanwhile, gave pulp and paper a 43 percent rating and aerospace 5 percent — but 75 percent said high-tech industries.

In addition to the sexiness meter, another interesting question in the survey asked people whether they had ever heard of anyone mentioned on a list of 10 people. Not surprisingly, a hockey superstar, Wayne Gretzky, earned the highest recognition rating among Canadians: 98 percent. He was followed by Quebec chanteuse Celine Dion, at 93 percent, Nova Scotia vocal veteran Anne Murray, at 90 percent, and Vancouver rocker Bryan Adams, at 88 percent.

In the U.S., Mr. Gretzky ranked numero uno, at 80 percent, followed by Ms. Murray, at 76 percent. But most Ukrainians haven't really heard of Wayne Gretzky (38 percent) or Anne Murray (21 percent) — or Celine Dion, at 16 percent, for that matter. In their eyes, superstar Adams is Canada's king, with a 55 percent recognition rating, followed by TV's Baywatch babe Pamela Anderson Lee, at 47 percent.

The Angus Reid "Canada and the World" poll was conducted in February and March on behalf of Canada's Foreign Affairs Department to gauge how Canadians see themselves and others see Canadians.

Yevhen Polishchuk, first secretary at the Ukrainian embassy in Ottawa, said he thought Ukrainians gave Canadians such high ratings — at least in the sexy and politeness departments — because they are polite themselves. "Very few Ukrainians know very much about Canadians. That's why they answered so positively," he said. "Unless they have some personal connections with Canada, they know very little about it."

May  
4  
1883

### Turning the pages back...

Mykola Malko a conductor of international renown, was born on May 4, 1883, in Brailiv, near Vinnytsia. He studied under the composers Nikolai Rimsky-Korsakov and Aleksandr

Glazunov in St. Petersburg, then under Mykola Lysenko in Kyiv, and finally under Felix Mottl in Munich, before returning to the Russian capital to assume a position at the St. Petersburg Opera (1909-1918).

In 1921-1924, Malko shuttled between Vitsebsk, Moscow, Kyiv and Kharkiv, and then accepted a teaching post at the Leningrad Conservatory and conducted the city's philharmonic orchestra. In 1926 and 1927, he conducted the world premieres of the young Dmitri Shostakovich's first two symphonies.

From 1928, the maestro toured Western Europe to great critical acclaim, and in 1930 he emigrated permanently to the West, initially settling in Copenhagen. Malko founded the Danish National Orchestra during his sojourn there.

In 1940, he moved to the U.S. to teach conducting at Mills College in Oakland, Calif., and then conducted the Chicago Symphony Orchestra. Other major ensembles he headed included the Yorkshire Symphony Orchestra in England (1954-1956) and the Sydney Orchestra in Australia (1956-1961).

Malko's interpretations of Tchaikovsky's and Prokofiev's works were highly regarded for their clarity and balance, and he recorded widely with the London Symphony Orchestra. He also conducted the Western premiere of the "Galician Dances" from Borys Liatoshynsky's opera "The Golden Ring." In 1950 Malko published a methodological study, "The Conductor and His Baton."

Malko died in Sydney on June 23, 1961. His memoirs, "A Certain Age," in which he describes his famous mentors, appeared posthumously in 1966.

Source: "Malko, Mykola," *Encyclopedia of Ukraine*, Vol. 3 (Toronto: University of Toronto Press, 1993).

## G-7 comments on Ukraine

In a five-page statement released on April 27 in Washington, the Group of Seven industrialized countries — the United States, France, Japan, Germany, United Kingdom, Italy and Canada — among other things, expressed concern about the failure to date of the Ukrainian government to implement its economic reform package. Following is an excerpt from that statement.

We are increasingly concerned that the Ukrainian government has been unable to implement its ambitious reform agenda developed in cooperation with the IMF [International Monetary Fund] late last year, for which the international community generously pledged its support in December. Designed to boost investment and bring the shadow economy above ground, we consider these measures to be Ukraine's best chance to achieve positive, sustainable economic growth. We urge the government to engage fully and quickly to implement this package while this window of opportunity remains open and before further delays make the reform task more difficult.

## American Friends of Ukraine aim to increase awareness

by R.L. Chomiak

Special to *The Ukrainian Weekly*

WASHINGTON — A new philanthropic foundation based in Washington is bucking the trend of introducing things American to Ukraine. It has set as its goal the introduction of things Ukrainian to America — to increase Americans' awareness of Ukraine.

The founder and chairperson of American Friends for Ukraine (AFU) is a New Yorker, Vera Hladun, while the president and vice-president are two "Washington hands," Richard W. Murphy and his wife, Ludmilla K. Murphy. Dr. Zbigniew Brzezinski, counselor to the Center for Strategic and International Studies (CSIS) and chairman of the center's American-Ukrainian Advisory Committee, is the foundation's honorary chairman.

AFU was established late last year by Ms. Hladun, but its coming-out party is scheduled for May 14, when Washington "movers and shakers" — mainly from Congress and the media — will be invited to a reception to introduce them to the foundation.

In order to focus its work, Mr. Murphy explained, the foundation plans to limit its activities to three areas: culture, education and the media.

Specifically, he added, it plans to bring high-quality cultural presentations from Ukraine, publish educational materials on Ukraine for schools, underwrite travel grants for American scholars to do research in Ukraine, and organize working trips to Ukraine by American journalists and foreign news editors. TV documentary films on Ukraine also are

in the media file of AFU's plans, he said.

Mrs. Murphy said the first cultural presentation sponsored by the foundation will be a U.S. tour of the Kyiv Chamber Choir beginning this December in Washington. This choir is a world-class musical ensemble, she added.

Meanwhile, said Mrs. Murphy, Ms. Hladun already has made arrangements with New York's Museum of American Folk Art, to bring to the United States an exhibition of Ukrainian costumes from museums in Ukraine. This exhibition is scheduled to begin a tour next year.

"Our long-term goal," said Mr. Murphy, "is to integrate Ukrainian artists and cultural offerings into the list of international artists considered desirable for presentation in the leading theaters and museums on a sustainable basis."

Ms. Hladun, a daughter of immigrants from Ukraine, is in the business of restoring 18th and 19th century American buildings and is a collector of decorative arts and furniture of that era. She also has a long record of philanthropic work as supporter of such institutions as the American Museum in Bath, England; New York's Carnegie Hall, The Metropolitan Museum of Art and the Museum of American Folk Art; Harvard Ukrainian Studies Institute; Project Ukraine of the American Jewish Committee.

Mr. Murphy is a senior associate at CSIS and executive director of its American-Ukrainian Advisory Committee. Mrs. Murphy is an economist, who has worked for a number of years at the Bureau of Labor Statistics.

position that a Russian-Belarusian union will destroy the Commonwealth of Independent States. On April 16 Mr. Udovenko and his Belarusian counterpart, Ivan Antanovich, initialed a treaty defining the countries' common border. (RFE/RL Newline)

### Ukraine comments on Moldova memo

CHISINAU — Ukraine's ambassador to Moldova, Yevhen Levytskyi, said Kyiv welcomes the readiness of Chisinau and Tiraspol to sign the memorandum on ways to settle the conflict in Moldova but cannot agree with all its provisions. Mr. Levytskyi told Infotag that Ukraine objects in particular to the memorandum's inclusion of a provision saying the Commonwealth of Independent States "has experience" in settling such conflicts. Ukraine believes that the Organization for Security and Cooperation in Europe, rather than the CIS, can provide the best mechanisms for such tasks. Ukraine is a guarantor of the memorandum, which is to be signed in Moscow on May 8. Ambassador Levytskyi said Kyiv considers the text of the memorandum "still open" because it has not been consulted on all the provisions. (RFE/RL Newline)

### Smirnov: on Transdnister and Ukraine

TIRASPOL — Igor Smirnov, the leader of Moldova's breakaway region, says he would have "no objection" to the Transdnister's joining Ukraine. "If Ukraine shifts its border to the Dnister [River], I will not intervene," Mr. Smirnov said in an interview with the Ukrainian newspaper *Kievskiy Viedomosti* in mid-April. He emphasized that 250,000 of the Transdnister's inhabitants are Ukrainian, which, he said, "cannot be simply overlooked." (RFE/RL Newline)

## CANADA COURIER

by Christopher Guly



## Canada's academic ambassador to Ukraine

Six years ago, Dr. Bohdan Krawchenko left his job as head of the University of Alberta's Canadian Institute of Ukrainian Studies in Edmonton to return to his ancestral homeland.

His job was to help establish the Institute of Public Administration and Local Government — now called the Academy of Public Administration — in the Office of the President of Ukraine. He did that and remains its vice-rector.

During his spare time, Dr. Krawchenko, who grew up in Montreal, also set up the Graduate Studies Council at the University of Kyiv-Mohyla Academy. Just recently he stepped aside from the vice-rector's position there, which has been filled by a Ukrainian, Hryhory Nemyri. But Dr. Krawchenko still has a hand, on a voluntary basis, in the Mohyla Academy.

The German-born, 50-year-old Oxford University doctoral graduate in social studies was recently in Ottawa as part of an international conference on Ukraine. The two-day symposium was organized by the newly established Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa.

Dr. Krawchenko spoke about building Ukraine's new civil society. Certainly, he's been at the forefront of its development. Since it became operational in 1992, the public administration school has pushed senior bureaucrats through an intensive 12-month course on everything they ever wanted, or needed, to know about running a civil service.

"They are taught public management, which teaches them economics — especial-

ly public finance — law and the legislative process, administrative law and social policy, information technology, modern languages and urban management," said Dr. Krawchenko in an interview.

He calls the program "comprehensive" — and fast-track intensive, considering most public servants were never properly trained in how to do their jobs, let alone keep a country running, prior to Ukraine's 1991 declaration of independence.

Today, the Academy of Public Administration boasts 480 graduates, including two members of the Verkhovna Rada, the mayor of Lviv and senior officials employed by Cabinet ministers. For better or worse, Ukrainian taxpayers now have Dr. Krawchenko to thank, or blame, for how bureaucrats manage the country's operations.

Then there's the success story behind the University of Kyiv-Mohyla Academy, which opened its doors last fall. This fall, 135 graduate students will enter their second year of master's level studies in eight disciplines, which range from economics to environmental studies. Another 135 students will begin their first year.

For his part, Dr. Krawchenko will remain in Ukraine for some time. He considers his work in "institutional development" as what ultimately "counts" in the end.

Though he has left Canada indefinitely behind as his place of residence, he apparently has taken its much-touted sense of modesty with him permanently.

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

### Romanian minister on talks with Ukraine

CHISINAU — Romanian Defense Minister Victor Babiuc said talks with Ukraine on the pending basic treaty are deadlocked over the demarcation of the countries' common border in the Danube delta, ownership of the continental shelf around Serpents Island in the Black Sea, and the situation of the Romanian minority in the Ukraine. In an April 16 interview with RFE/RL's Romanian service, Mr. Babiuc said that contrary to international practice, Ukraine wants the common border traced on the Romanian side of the Danube's Chilia branch instead of in the middle of the waterway. Kyiv is also demanding ownership of the continental shelf around Serpents Island, while Bucharest wants the Hague International Tribunal to rule on the matter if negotiations are still stalled after two years. Finally, Bucharest is demanding that the Romanian minority in Ukraine be granted rights recognized by the Council of Europe. (RFE/RL Newline)

### Lukashenka on relations with Ukraine

MIENSK — Belarusian President Alyaksandr Lukashenka said there are almost no problems in Belarusian-Ukrainian relations. Mr. Lukashenka was speaking in Minsk on April 15 at talks with Ukraine's foreign affairs minister, Hennadii Udovenko. Minister Udovenko told President Lukashenka that relations with Belarus are a high priority for Kyiv, noting that a recent meeting between Mr. Lukashenka and President Leonid Kuchma of Ukraine has boosted bilateral ties. Mr. Udovenko reiterated the Ukrainian government's

## Being Ukrainian means:

- Malanka in January.
- Deb in February.
- Sviato Vesny in May.
- Wedding of your roommate in June.
- Tabir in July.
- Volleyball at Wildwood in August.
- Labor Day at Soyuzivka in September.
- Morskyi Bal in November.
- Koliada in December.

If you checked off more than one of the above,  
then you know what you're doing to your brain cells.  
Now, how about doing something for your mind?

Subscribe to *The Ukrainian Weekly*.

### SUBSCRIPTION

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

UNA member subscription price — \$40.00/yr.  Non-member subscription price — \$60.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

Mail to: Subscription Department, *The Ukrainian Weekly*, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302

## Winnipeg's own cultural crusader: Orysia Paszczak Tracz

by Jeffrey Picknicki Morski  
Special to the Ukrainian Weekly

WINNIPEG – She is one of Winnipeg's foremost authorities on things Ukrainian. She is a writer, researcher and translator with an impressive list of credits, accomplishments and well-deserved accolades. She can also bake meringue cookies that would make Martha Stewart weep.

She is Orysia Tracz and as the city's own Ukrainian cultural crusader, as she is often called, she wears this title well. Who else could draw a crowd to a lecture on folk medicine when the temperature outside is 40 degrees below zero? Who else would have an uncle named Ivan Mazepa? (Mr. Tracz does. Really.) Who else would dedicate so much time, energy and effort toward the preservation and teaching of the rich Ukrainian culture, traditions and folklore in Canada? As she has done for nearly the past 30 years, Ms. Tracz continues to make a valuable contribution to the field, and she remains one of the most visible and respected members of the community.

Ms. Tracz, born Orysia Paszczak in 1945 in Freiberg am Rhein, Germany, is the second of three daughters born to Vasyl and Sofia Paszczak (her older sister Lesia died in infancy). Taken from their western Ukrainian villages to Germany as part of the forced labor movement in 1941, her parents lived at the Displaced Persons camp in Berchtesgaten in the German Alps following the War.

"I still have many memories from the camp," and Ms. Tracz. "I remember telling my mother that I was going outside to play, but I went to school with the older children instead. I was maybe 3 years old at the time. I remember attending until we left for America. They even put me in one of the school plays, 'Lialia Rozheva.' (the Pink Doll)"

Ms. Tracz and her parents emigrated to the United States in 1949, arriving in September of that year at New York City and settling in New Jersey. One of her first friends, she remembers fondly, was the son of an Irish family who lived in the same building as she and her parents. "I remember learning English from my friend Tommy," she says. "It's a wonder that I don't speak with an Irish brogue today."

As a child, Ms. Tracz attended St. Peter and Paul parochial school in Jersey City, was a member of the Ukrainian American Youth Association (SUM-A) and attended "Ridna Shkola" (Ukrainian studies school). Her sister Nusia (Anna) was born in 1954 while the family lived on Grand Street. In the late 1950s they relocated to Newark, where Ms. Tracz attended St. John the Baptist Ukrainian Catholic school and remained active in the Ukrainian community.

In 1950, the Paszczaks moved to Irvington in northern New Jersey. Ms. Tracz excelled at high school, completing a program of college preparation courses, and studied German and Latin. "I did all the things that weren't cool," she laughed, "... German club, library council, debating team, National Honor Society." She graduated in 1963 and was voted by her peers as most likely to succeed. Later that year she enrolled at George Washington University in Washington, studying political science and graduating with a bachelor of arts degree.

In 1965, Ms. Tracz met her husband-to-be, Myroslaw, while both were working at the Soyuzivka resort in Kerhonkson, N.Y. They were married at Soyuzivka in 1967 in a wedding that Ms. Tracz laughingly remembers her father calling "too small for even a christening." Her husband, then a member of VISTA (Volunteers In Service To America), was posted to a Sioux Indian reservation in the Dakotas. They spent a year there; Ms. Tracz herself taught school alongside her husband's work in community development. Next they relocated to Winnipeg in 1968 where they have lived since.

Settling in Winnipeg, Ms. Tracz immediately became involved in the city's Ukrainian community. She began working as an assistant to John Serhiy Muchin at the Slavic Collection, Elizabeth Dafoe Library, University of Manitoba, a position she held until 1978. She also worked as librarian at the Ukrainian Cultural and Educational Center (Oseredok) and served as its acting executive director for a short period.



Orysia Paszczak Tracz

In the mid-1970s, she began delivering a weekly English-language commentary during the Ukrainian program on CKJS, a local radio station. This was later changed to twice weekly, in English and Ukrainian, due to her increasing popularity among the community and with the listening audience.

As a writer, Ms. Tracz attributes the beginning of her work with the written word to an article on Ukrainian Christmas traditions that she prepared for her church bulletin. Quite by accident, it was seen by the editor of the now-defunct New Leisure magazine (Winnipeg Free Press) and published in 1973, leading to a series of articles for the magazine's yearly Christmas issues.

Following this, she began writing for The Ukrainian Weekly, first on an occasional basis and then in a regular column titled "A View from Canada." Numerous other articles, reviews and interviews have appeared in the press and journals in Canada and the United States. Among her work on other publications, of special note is Ms. Tracz's English-language translation of the text to Lydia Burachynska's "Ukrainian Folk Costume" (Toronto-Philadelphia, 1992).

"I have always had a love for books," said Ms. Tracz. "As a child, I remember my mother reading to me all the time. There were always books in the house. The English books were kept on a separate shelf from the Ukrainian ones – this thanks to my father who felt that somehow the Ukrainian ones needed protection from the others. I still remember the first book I ever borrowed from the library when I was about 7 years old. It was on jungle animals and was for a project I was doing in school. I was also about the same age when I remember looking for a word in the dictionary and reading a good way through before realizing the words were listed alphabetically! I could have saved myself hours of work!"

Currently, Ms. Tracz is directing her talents toward "Let's Talk Culture," an extremely popular lecture series sponsored by Winnipeg's Ukrainian Cultural and Educational Center. Now in its second year, her presentations on Christmas, Easter and Kupalo traditions, among others, have grown to include discussions of Ukrainian food, matchmaking and weddings, folk songs, and the rites and rituals of death and funerals.

"I am really enjoying the lecture series," said Ms. Tracz noted. "I get to see the regulars and meet a lot of new people, many non-Ukrainians, too. And the discussions following the presentations always bring up some interesting information. I'm always learning something new."

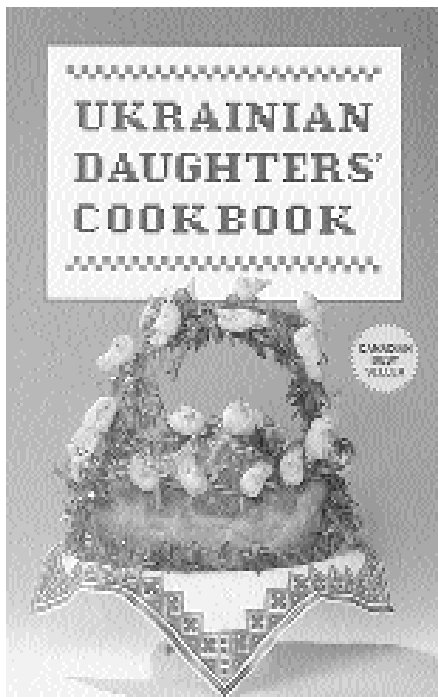
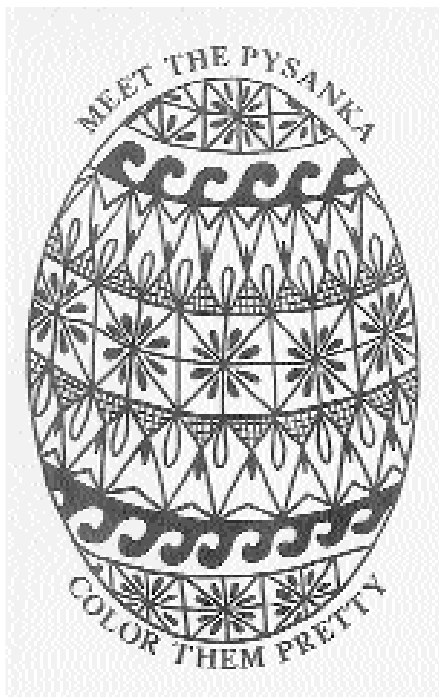
When she's not crusading culturally, Ms. Tracz juggles an equally hectic schedule outside of the world of things Ukrainian. She is the mother of three sons (Boyan, Dobryan and Ruslan), is beginning post-graduate studies in anthropology at the University of Manitoba and works in Collections Management at Elizabeth Dafoe Library. She is also the current president of Alpha Omega Alumnae and serves on the Winnipeg Library Foundation's board of directors.

But with all of the good, she noted, there is some bad. "I'm terribly disorganized. And I'm a pack-rat by nature. I hate to throw anything out! One of my friends volunteered to come and clean out my house."

Most recently, Ms. Tracz returned from a speaking engagement at the Pysanka Festival, Ukrainian Art Center in Los Angeles. She will be leading a folk art tour to Ukraine on August 11-27. She is again planning a series of Ukrainian radio programs as she prepares to substitute for the regular announcer during vacation time.

Time permitting, she continues to write, review, lecture, edit, translate and volunteer – any one or a combination of which is ongoing at any given moment. Pulling together the over 300 articles from her bibliography, in preparation for a publication of her collected writings, takes whatever is left of her spare time.

## BOOK NOTES: Two releases that reflect traditions of Ukrainian Easter



JERSEY CITY, N.J. — A popular cookbook in Canada for several years, the "Ukrainian Daughters' Cookbook" is a reflection of the heritage of several generations of Ukrainian women in Canada. Submissions from dozens of Ukrainian Canadian women allow a cook to choose from different versions of favorite recipes.

The book includes very traditional Ukrainian dishes such as borsch, varenyky, kolach, pyrizhky; dishes that are less traditional, but nonetheless popular in many Ukrainian homes such as beef stroganoff, baked chicken in sour cream, mushroom crepes (which are different than nalysnyky); and a wide selection of personal family favorites such as butterscotch oatmeal cookies, and sweet and sour spareribs.

Among the offerings for Easter are several different recipes for "babky," "pasky" and "mayonez" (Easter horseradish sauce) and a nine-page section on how to decorate a "pysanka."

In English, and in fairly large type, the

book is spiral-bound (6 by 9 inches) for easy use, with several full-page color photographs, conversion and measurement charts, and a good index to quickly find a recipe.

Originally published in 1994, the book can be purchased for \$16.95 (\$12.95 plus \$4 shipping and handling) from the Ukrainian Women's Association of Canada, 1920 Toronto St., Regina, Saskatchewan, Canada S4P 1M8.

Originally printed in 1987 and still available this Easter season is a small coloring book "Meet the Pysanka — Color Them Pretty." With several dozen designs of pysanky, from simple to intricate, this coloring book can be enjoyed on rainy days throughout the year by older children, or because of its manageable size (5 1/2 by 8 1/2 inches), by children sick in bed with nothing to do.

The coloring book can be ordered for \$5.50 from Helen Logush Kastl, 6608 Elmer St., St. Louis, MO 63109; or by calling (314) 353-0443.



# A Ukrainian Summer

Supplement To The Ukrainian Weekly, May 4, 1997

## Summertime, and the livin' is easy ... up in the mountains, down by the sea

by Irene Jarosewich

*Some may head to the Hamptons ... we head for Hunter. Others lounge in Nantucket ... we loll around in Narrowsburg. And to those who head to the Cape, we say — to the Cape, hey! Never mind that some choose Cod and we choose May.*

Sweet, sweet, summertime — promises of tranquility and relaxation. The haziness and intimacies of summer make for lifelong memories and lifelong friends. In one of his poems, Ivan Drach wrote about the slow sensuality of August in Ukraine, claiming that this was the month most kind to love and romance.

For years Ukrainians throughout North America have been sending their children to sports camps, and dance camps, and bandura camps, and camps run by the youth organizations Plast, and ODUM and SUM-A. They visit "babtsia" and "dido" at their summer home, join their friends for long holiday weekends at Ukrainian resorts and party at Ukrainian festivals. They study at Ukrainian summer courses, organize academic and professional conferences, dance at weddings, hug at reunions, and make promises to meet again.

The heart of this summer flow is the feeling of annual ritual that weaves the informal network that connects Ukrainians. While Ukrainians in Canada have developed a tradition of festivals, Ukrainians in America prefer summer destinations.

Nestled in the Delaware Valley region, atop the Appalachian Plateau, at the tri-state crossroads of New Jersey, Pennsylvania and New York, the Ukrainian Fraternal Association's scenic resort, **Verkhovyna**, at Glen Spey, N.Y., is a 142-acre site that is described by all who have been there as "beautiful." Verkhovyna is surrounded by mountains, with the Poconos of Pennsylvania a few miles to the west, the Catskills of New York a bit further to the north, the Shawangunk Mountains (locally known as the "Gunks") to the east, and a bit of the Appalachian Trail to the south. One young girl, whose parents and grandparents have been coming to Verkhovyna for more than 30 years simply calls all the surrounding mountains "the Karpaty." Five or six

dozen families own homes in the area and vacationers can stay in the resort's reasonably priced rooms. Verkhovyna hosts several camps for children, and the resort boasts a pool, as well as a lake with excellent fishing. Students hike on nearby trails and canoe in nearby waters. The two local Ukrainian churches, as well as entertainment and cultural programs are at the core of community life.

Winding north of Glen Spey through the valley to Narrowsburg, N.Y., one can cross the Delaware River into Pennsylvania and slip away from the hurried world to a former retreat camp owned by the Order of St. Basil the Great. Though longtime vacationers refer to the spot as **Narrowsburg**, the camp is actually located on the shore of Barclay Lake, in the village of Beach Lake, Pa. According to the Rev. Christopher Voityna, decades ago, families that vacationed at the site traveled by train across the river to Narrowsburg to pick up groceries, send mail and call home, hence the name. Bought in 1946 by the Basilian Fathers to serve as a site for spiritual retreats, the quiet, scenic location also served as a site for Plast camps in the late 1940s and early 1950s and as a destination for vacationing families for the past 50 years. More than two generations of families have been coming to the 60 bungalows that encircle the 54-acre lake. It's a rustic spot, with no running water — but Narrowsburg loyalists would not have it any other way.

Traveling northeast on Route 209 from Verkhovyna, a vacationer would find, between the SUM-A and ODUM camps, another fraternal resort — **Soyuzivka** — the Ukrainian National Association's 400-acre resort in Kerhonkson, N.Y. Two hours north of New York City, in the heart of the Catskills, Soyuzivka, or "Suzy-Q," has been home to UNA members and their guests for 45 years. A bubbling creek runs through the resort campus and the numerous guest rooms overlook beautiful mountain views. The summer program is filled with dances and entertainment, children's camps and tennis camps and celebrations that go on for days. Offering the seclusion of separate guesthouses, Soyuzivka is nonetheless the place one travels to be seen. Hanging out by the tennis courts,

lounging by the pool, sunning on the veranda — people wander the shaded paths in search of family and old friends. Chance encounters on these paths can result in conversations that go on for hours, as the conversants remain rooted in one spot, oblivious to the strollers around them. The end of summer brings the largest parties, with a singles' week and the crowning of Miss Soyuzivka in August and Suzy-Q's end-of-summer, "see-you-next-year" Labor Day finale.

Further north in the Catskills, one arrives at **Hunter**, a quiet hamlet in the summer and a bustling ski resort in the winter. Like Verkhovyna, the mountains around Hunter also remind many older vacationers of their beloved Carpathians in Ukraine. In the 1960s and '70s, Ukrainian poets, writers and artists gathered in Hunter at the Xenia Motel, owned by the Kobziar family. Known as "Kobziarivka," it was the heart of Ukrainian life in Hunter for years. Those who remember going to Hunter as children, have begun to return and buy homes in the area. More than a hundred Ukrainian families now live in Hunter during summer. For those wishing to stay for shorter periods, there are several hotels, or a room in a home, or a house that can be rented. A hand-carved, wooden church, St. John the Baptist, built in the Hutsul tradition stands majestically on a hillside overlooking Hunter's main road, Route 23A. At a site donated by longtime residents of Hunter Mykhailo and Lubomyra Pezansky, the youth organization Plast holds its annual training camps for counselors. The church and the programs at the Music and Arts Center of Greene County are at the center of summer community life for this close-knit group of residents. Each summer Dr. Ihor Sonevytsky, founder and director of the center, organizes a music series, as well as workshops in folk arts.

Since not all Ukrainians live near mountains, some travel to lakes. In the Midwest, Chicagoland Ukrainians travel to "Kruhle Ozero," or **Round Lake**, Ill., about an hour's drive northwest of the city center. Since there is no place to spend the night, Round Lake is really a hangout, a day trip to play beach volleyball on the lake's shore or a couple of sets on the tennis courts, or relax

in the gazebo with some snacks from the "kukhnia." Ukrainian community groups organize picnics on weekends throughout the summer.

For more water, one can travel to the ocean and meet up with Ukrainians in **Wildwood**. Once the boardwalk in this New Jersey shore town was packed so tightly with people in the summer months that after a day in the beach, vacationers would go to sleep for several hours and not even begin to stroll the planks until 9 or 10 at night. But the development of Atlantic City to the north, the gentrification of Cape May to the south, and competition from other vacation spots means this shore town has shifted into low gear. Though this beach location is known simply as "Wildwood" to Ukrainians, to be exact, of the three New Jersey Wildwoods — North Wildwood, Wildwood and Wildwood Crest — it's really to the small sliver of beach known as Wildwood Crest to which Ukrainians travel. To be exactly exact, Ukrainians travel to a specific spot on this sliver of beach: 50 yards in front of the Pan Am Hotel — give or take a dozen beach blankets to the right and a dozen to the left. The Wildwood routine is pretty simple: in August, after the "tabory" end, families come to Wildwood. The third week in August, dubbed "Ukie Week" by Joe, the owner of the Park Lane Hotel, who keeps the same rooms for his regulars from year to year, is the main week. Then everyone goes home for a week — to start college classes or get ready for school — only to meet again for the final summer good-bye at Suzy-Q on Labor Day. Since the celebration of Ukraine's independence on August 24 always falls within the third week, Wildwood regulars have developed a tradition: in lieu of an auditorium, they gather in a circle on the beach in the late afternoon on August 24 to commemorate Ukraine's independence; in lieu of a flag, they use a blue-and-yellow beach umbrella.

It's Ukraine's independence that has brought the biggest change to how and where Ukrainians summer in recent years. Since that fateful day in August 1991, the newest place for Ukrainians to spend their summer is, well, in **Ukraine**. Hey, go figure.



The blue-and-yellow beach umbrella reflects the blue sky, blue water and golden sand as Wildwood vacationers commemorate Ukraine's independence on the beach.

## A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

### Soyuzivka offers fun for all age groups

by Sonia Semanyshyn

KERHONKSON, N.Y. — Spring is here and summer is not far behind; thoughts begin to turn to vacation plans. Where to go? What to do?

Well, why not come to Soyuzivka? The upstate New York resort of the Ukrainian National Association is a nice relaxing place to stay not far from home, a place where you or your children can meet other people of Ukrainian heritage.

For children Soyuzivka offers the following camps and workshops in summer 1997:

- Tennis Camp – Sunday, June 22, to Thursday, July 4; for boys and girls age 12-18. Instructors: Zenon Snylyk, George Sawchak and staff; limited to 60 students.

- Tabir Ptashat – Saturday, June 28, to Saturday, July 12. The program run by the "Pershi Stezhi" sorority of Plast is geared to Ukrainian-speaking pre-schoolers. Children stay with their parents and the program is run similar to a day camp. The program is under the direction of Neonila Sochan, with parents taking an active role in the supervising activities.

- Children's camp – Saturday, July 12, to Saturday, July 26; recreational camp for boys and girls age 7-12, featuring hiking, swimming, games, Ukrainian songs and folklore, and supervised 24 hours. Camp leader: Olya Czerkas; limited to 45 campers per week.

- Chemney's Fun Center – Sunday, July 27, to Saturday, August 2; geared to

exposing English-speaking pre-schoolers age 4-6 to the Ukrainian heritage. Children stay with parents on the resort premises. Camp leader: Carol Oleksiuk.

- Ukrainian Folk Dance Workshop – Sunday, August 10, to Saturday, August 24; traditional Ukrainian folk dancing for beginning, intermediate and advanced students. Director: Roma Pryma-Bohachevsky; limited to 60 students.

For those who may not be children, but are kids at heart, each weekend Soyuzivka provides Ukrainian entertainment followed by a "zabava" (dance) with a heart-pumping kolomyika.

If you can stay longer, by all means come for a full week so you can relax properly and enjoy all that Soyuzivka has to offer: special theme nights, children's activities, tennis, volleyball, hiking to the waterfalls or cliffs, and dancing to live music in the Trembita lounge. If you're looking for even more relaxation, you can luxuriate in the sun with your friends by the Olympic-sized swimming pool, take pleasure from a friendly game of bingo, or grab a cappuccino at the Q-Café while enjoying the wonderful views of the Catskill Mountains.

To get more information about activities, reservations or applications for the various camps run by Soyuzivka please call (914) 626-5641; fax (914) 626-4638; or e-mail SQSS@AOL.COM. Or visit the resort's website at <http://www.soyuzivka.com>.

We would love to have you visit us. "Laskavo Prosymo" (Welcome)!



"Tabir Ptashat," the Plast camp for pre-schoolers at Soyuzivka.

### Prairie provinces host trade conference

by Terry Coyes

EDMONTON – Increased opportunities for business and jobs will be the result of a new trade initiative between Canada and Ukraine.

The Canada Ukraine Business Initiative '97 (CUBI '97) is a private-sector-driven trade promotion program. It will be a combined business conference, trade show and business networking event designed to bring together Ukrainian and Canadian businesses in the sectors of energy, agriculture and agri-business, and construction.

It is supported by the government of Ukraine, the government of Canada through the departments of Western Economic Diversification and Foreign Affairs and International Trade, as well as the provincial governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. CUBI '97 works in close association with the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta.

"A new spirit of cooperation and partnership in business will be the result of this new trade initiative," said Lloyd

Axworthy, minister of foreign affairs and international trade. "CUBI '97 represents a pro-active approach between two countries to develop business and encourage investment to ensure a prosperous future for both Canada and Ukraine."

"The great development potential of Ukraine and recent progress in the transition to a free market economy make this initiative timely; 1997 will be an exciting year to be involved in opportunities in Ukraine," said CUBI '97 chairman Laurence Decore.

CUBI '97 will take place June 14-20 at events throughout the three prairie provinces. The initiative begins in Calgary with a plenary session, followed by a series of trade specific events: Calgary (energy), Regina (agriculture/agri-business) and Winnipeg (construction). Approximately 250 delegates are expected to attend, including 100 key decision-makers from Ukraine.

To obtain further information or to register call the CUBI '97 Administration Office, (403) 492-4341; fax (403) 492-4967; or visit the CUBI '97 website at: <http://www.ualberta.ca/~cubi/index.HTM>

### Canadian professionals plan convention

by Raya Shadursky

CALGARY – Delegates to the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation's 1997 convention will be blazing new trails as they stampede west to attend this event. A special awards ceremony is planned to honor three Canadian national figures and one young Canadian, who have contributed to the "nation-building" of Canada. The convention will take place in Calgary on August 1-4 and will include a trip to scenic Banff, Alberta.

Three plenary sessions will be offered, including one examining the future direction of the federation and the Ukrainian Canadian community, another exploring opportunities for accessing government officials through effective lobbying, and a session on harnessing the Internet and using multi-media.

Four workshops will focus on association issues and solutions, such as increasing revenues and motivating members through marketing and communications; forging intra-and inter-community rela-

tions or partnerships; action planning for associations; and entrepreneurship in the business community.

A drop-in Internet Center and trade show exhibits will be featured. The federation's biennial general meeting will also adopt resolutions and elect a new executive and board for the 1997-1999 term.

Social activities with opportunities to network with delegates, speakers and special guests are planned throughout the convention.

The Best Western Hospitality Inn at 135 Southland Drive E. in Calgary is the venue for the convention. Nightly rates are \$102 and \$112 (Canadian) per room plus 12 percent tax. In order to obtain these rates call the hotel directly at (403) 278-5050 and identify yourself as attending the Ukrainian Canadian convention. (Space is limited and these reduced rates are offered only up to June 1.)

For further information contact the UCPBF National Office at (416) 253-7434; fax, (416) 253-9745; e-mail, RShadursky@aol.com

**VOHON UKRAINIAN Festival**  
Presented by:  
VOHON UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE SOCIETY  
**May 24, 1997**  
Broadmoor Lake in Sherwood Park

**Feature Attractions**  
Sherwood Park Arena/Sports Centre  
9 a.m.-5 p.m.

**Dance Exposition (Theatre 478-1877)**

- Experience over 800 Ukrainian dances from all over Western Canada
- A variety of vocalists and musicians will be integrated into the performance on two stages

**Ukrainian Trade Fair**  
(For booth inquiries call Miriam 467-6362 or 467-3333 answering machine)

- Ukrainian Cultural Heritage Village and Ukrainian Village
- School displays and demonstrations
- Experience a taste of the Kyiv Kholivka - Ukrainian food delight
- Enjoy the largest indoor preschool playground in Strathcona County - Kinder Kraina!
- Over 75 booths of Ukrainian artifacts, arts and crafts

Admission: \$3/person under 5 years FREE

**Golf Tournament**  
Broadmoor Golf Course  
9:30 am-5 p.m.

- 18 hole tournament
- over \$5,000 in prizes
- FREE power cart & bucket of range balls
- prizes, refreshments and more
- Dinner & Dance ticket

To register call Larry at 478-1881

**JASPER PARK LODGE**  
ESTABLISHED 1912

**Celebration of Ukraine Dinner & Dance**  
Sherwood Park Sports Centre  
Saturday, May 24

\$34.50/person  
Triple land roast (6 p.m.-1 a.m.)  
- Drinks - Drinks - Deejay  
- Feature dance group and choir  
- VOHON Ukrainian Dance Ensemble  
Call Miriam 478-9480 or Eleanor 464-6362.

Tickets charge by phone  
467-2211

**Strathcona County**  
RECREATION, PARKS AND CULTURE

**For Information 403-467-2211**

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

# Verkhovyna site of Youth Festival

by Serge Kowalchuk

GLEN SPEY, N.J. – The Ukrainian Fraternal Association's Verkhovyna Resort and Youth Center, nestled in the heart of the picturesque Catskill Mountains of New York State, is located at the confluence of three states: New York, New Jersey and Pennsylvania.

Purchased in 1955, with the intent of providing a vacation spot for the UFA membership, this 142-acre resort soon became a center for youth activities.

One such activity is the annual Ukrainian Youth Festival, which draws close to 8,000 people every year. Billed as the biggest three-day ethnic festival in the tri-state area, it had its beginnings in 1976 when a group of young UFA members decided to honor the U.S. Bicentennial. The festival was an instant success, with its four grandstand shows, ethnic foods, sporting events, vendors, camping, fishing and dancing under the starry sky. The tradition continues to this day every third weekend in July. The 1997 Ukrainian Youth Festival is scheduled for July 18-20.

In addition to the Youth Festival, the UFA sponsors a Dance Workshop for advanced dancers age 16 and older on June 29-July 20 under the direction of Roma Pryma-Bohachevsky. The workshop ends the weekend of the festival with a gala performance by participants during the grandstand shows.

The Chornomorska Sitch Sports Camp begins the week after the festival. The camp is open to all age groups from 8 to 18. There is group and personalized instruction in soccer, swimming, volley-

ball, and track and field by a professional staff of trainers. Contact Omelan Twardowsky, (908) 688-8223.

From July 27 to August 9, Dance Camp is held for beginners and advanced dancers age 7-16 under the direction of Ms. Pryma-Bohachevsky. Interested parties should call Ms. Pryma-Bohachevsky, (212) 677-7187.

For general information about all activities contact the resort's manager, Jaroslav Gawur, at (914) 856-1323.



Dancers perform at Verkhovyna's Ukrainian Youth Festival.

# Leighton slates dance camp, festival

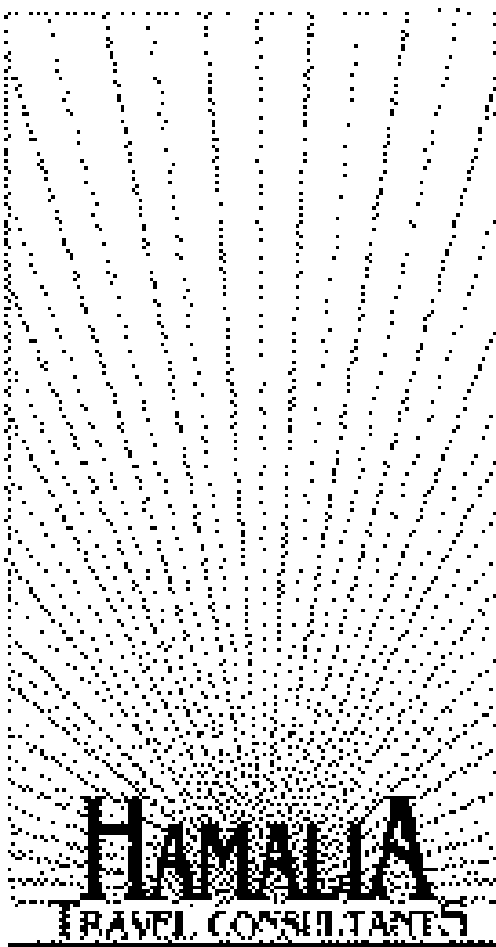
by Paula Duda

LEIGHTON, Pa. – The Ukrainian American Heritage Foundation of the Lower Anthracite Regions will host its eighth annual folk dance workshop and camp, Monday, June 30, through Friday, July 4, daily from 10 a.m. to 4 p.m. at the Ukrainian Homestead in Leighton, Pa. The camp will conclude with a finale performance on Saturday, July 5, at 7 p.m., to be followed by a dance in the

Homestead ballroom. Once again, guest instructor, David Woznak of the Kashtan School of Ukrainian Dance in Parma, Ohio, will provide folk dance instruction, for beginners to advanced dancers. The camp also features traditional crafts and music, sports, swimming, lunch, and snacks and is open to children, age 4 through high school. This camp is partially funded by a grant from the Schuylkill County commissioners through the Schuylkill County Council for the Arts. For more information or registration forms, contact Dr. Paula Duda, (610) 432-0734; Joseph Zucofski, (717) 622-8056; or Sandra Duda, (610) 377-7750.

The Ukrainian Homestead, Route 209 in Leighton, Pa., is also proud to host its annual Ukrainian Folk Festival, celebrating Ukraine's independence and living culture, on Saturday, August 17, and Sunday, August 18. Saturday's events run from noon to 7 p.m. with arts and crafts vendors, ethnic foods, swimming, refreshments and entertainment available throughout the day. The main stage show begins at 3 p.m. and features the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble of Philadelphia, the Luna Orchestra of New York and the Kazka Ukrainian Folk Ensemble of Northeastern Pennsylvania. The fun continues into the night with the Luna Orchestra at a dance from 8 p.m. to 1 a.m. Sunday's events run from noon to 5 p.m. with the main stage show beginning at 1 p.m.

Admission to the festival is \$3 per person; two-day admission is \$5; children age 14 and under admitted free of charge.








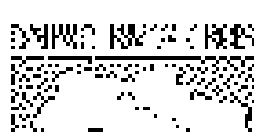
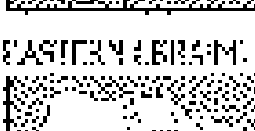
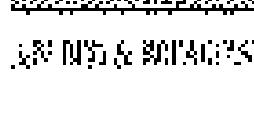


**HAMALIA**  
TRAVEL CONSULTANTS

UKRAINE'S PREMIER TRAVEL SERVICE

- AIRLINE TICKETS
- CRUISE TRAVEL
- HOTEL RESERVATIONS
- RENTAL CARS
- TRAVEL INSURANCE
- VISA APPLICANCES

## 1997 EXCURSIONS

<p><b>VERHOVYNA</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,299 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>	<p><b>GRAND TOUR</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,499 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>
<p><b>ZANAKOBYLA</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,299 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>	<p><b>WARSAW/RTV</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,499 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>
<p><b>WESTERN UKRAINE</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,299 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>	<p><b>PRAGUE/RTV</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,499 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>
<p><b>SOUTH WESTERN</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,299 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>	<p><b>BRNO, PRAGUE &amp; BUDAPEST</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,499 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>
<p><b>EASTERN EUROPE</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,299 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>	<p><b>BRNO &amp; BUDAPEST</b></p> 	<p>July 27 - August 9, 1997 13 Days \$1,499 Includes: Round-trip airfare, ground transportation, accommodations, meals, and entertainment.</p>

Agency Logo: 1 800 HAMALIA  
 Corporate Phone: 1 212 477-0895  
 Fax: 1 212 477-2190  
 E-mail: info@hamalia.com

# 1 800 HAMALIA

## A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

### Plast camps abound from east to west

by Natalia Tegler

CLINTON TOWNSHIP, Mich. – As temperatures rise, the promise of the joy and freedom of the great outdoors and memories of summer camps past will lure Plast scouts to mountains, woodlands, lakes and rivers from the Adirondacks to the Rockies. Continuing

### Plast organizes tour of Ukraine

by Irene Stadnyk

DETROIT – The Plast, Ukrainian Youth Organization, in coordination with Scope Travel, will be leading a tour of Ukraine from August 1-25, for Plast members age 16-25. Plast members from the U.S., Canada, Europe and other countries are encouraged to apply.

Travel will be by touring coach and train. The tour includes major cities in western and eastern Ukraine, including Lviv, Chernivtsi, Dnipropetrovsk, Poltava, Kharkiv, Chernihiv and Kyiv. The tour is designed to introduce participants to cultural artifacts and historically significant sites in Ukraine, including Kamianets Podilsky, the region of the Carpathian Mountains, Krekhiv Monastery, Kaniv and Pereyaslav-Khmelnytsky.

For more information, contact Slava Rubel at (212) 473-8351. The cost is

an 85-year-old tradition of adventure, camaraderie and good times, members of the Plast Ukrainian Youth Organization ("plastuny") will gather to implement the skills and principles they learned during the year at regional weekly meetings.

At traditional instructional camps – to be held at Plast campsites near Buffalo, N.Y. (Novyi Sokil), East Chatham, N.Y., (Vovcha Tropa) and Middlefield, Ohio, (Pysanyi Kamin) on July 5-26 – activities will center on three key principles: duty to God and Ukraine, helping others and adherence to the Plast Law. Plastuny age 8 to 18 will develop their self-reliance and resourcefulness by living in harmony with nature and employing conventional scouting skills.

Their younger brothers and sisters may join them for one week on July 20-26 or attend a camp for preschoolers at the Soyuzivka resort on June 28 – July 5 or July 5-12.

On August 9-17, experienced plastuny will attend specialty camps at diverse venues geared to enthusiasts of sports, watersports, equestrian activities, canoeing, mountain biking and hiking. Others may follow the steps of their forefathers by traveling to Ukraine (see sidebar). Those who wish to continue Plast traditions by becoming counselors will attend leadership training camps in the U.S. and Canada.

And at each of these camps, they will sing, laugh, cry, work and play until the campfire flickers a final time and camp is over for the summer. Then, it will be time to plan to reunite next summer.

For information on scheduled camps, contact regional leaders or the national director for camping activities, Wsewolod (Jeep) Hnatzuk, (810) 294-8157.



A group of Plast "novaky" (boys under age 11) during camp.

### SUM-A youth activities true to founding fathers' ideals

by Bohdana Puzyk

NEW YORK – The goal of the Ukrainian American Youth Association (SUM-A) has always been to raise Ukrainian children with Christian ethics and nationalism. To this end, the SUM-A camping experience remains true to its founding fathers' ideals, providing many quality programs for the education of Ukrainian children.

These programs promote self-reliant Ukrainians through spiritual, mental and

physical development, and they provide the opportunity for all to develop leadership skills and gain experience for personal growth. The camps also offer children an opportunity to continue to develop their Ukrainian language while making friends from many different areas of North America. All of the children develop a sense of belonging, while learning about the ethnic and cultural background of their forefathers.

Some of the SUM-A camps are:

- SUMeniata – A day-camp setting

with a full and complete Ukrainian preschool program.

- Overnight – A full camping experience in the traditional Ukrainian spirit.
- Survival Skills – "River Camp": the first week is spent learning practical survival skills that are implemented during the second week on a canoe trip at Mount Tremblant National Park in Canada.
- Counselor in Training – A three-year program, consisting of three weeks each

(Continued on page 15)

### ODUM programs at three locations

by Andrew Shevchenko

NEW YORK – ODUM – the Association of American Youth of Ukrainian Descent – has finalized its summer program for Ukrainian youths. This year's summer camp activities are planned in three locations in the U.S. and Canada.

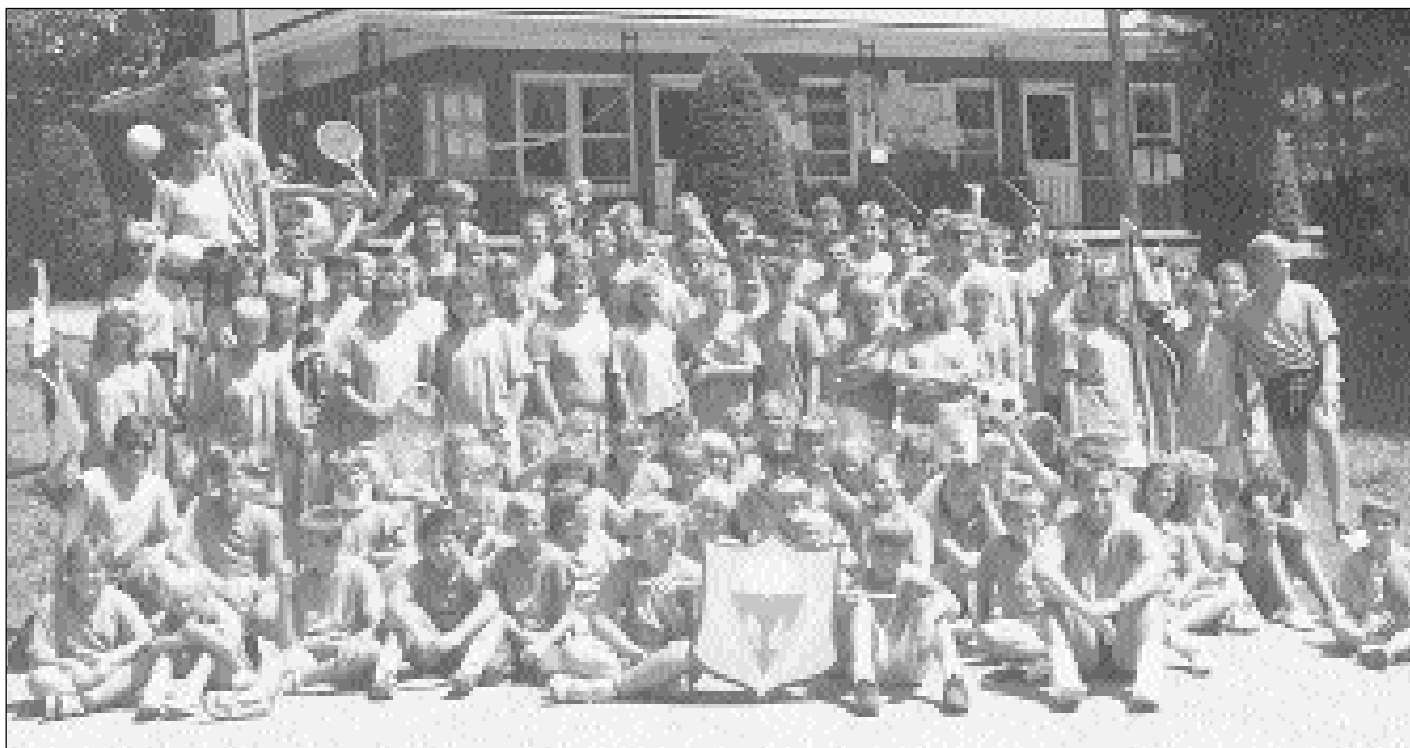
In the U.S., summer camp programs will be held in Minnesota and also at the ODUM campsite and Kyiv Resort Center in Accord, N.Y.

Summer camp programs in Canada will be held at the Ukraina Resort Center in London, Ontario.

The summer camp schedule will include counselors' camp (for youths age 15-19), children's recreational camp (for children age 7-14), toddler camps (for children age 3-6), sports camp (all ages) and bandura camp (all ages). Camp activities include hiking, swimming, various sports activities, singing, arts and crafts, overnight camping, field trips, etc. In addition, this year's camps will be enhanced by the participation of children from Ukraine.

The Kyiv Resort Center also books guests for overnight and weekly stays for rest and relaxation in New York's beautiful Catskill mountains. The Kyiv Resort Center is located only 10 miles from the Ukrainian National Association's resort, Soyuzivka.

For further information on ODUM's summer schedule call (201) 328-7923 or (212) 533-2067.



Participants of a recent SUM-A sports camp in Ellenville, N.Y.

## A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

# Yalta: a city looking to reclaim its status as a tourist mecca on the Black Sea

by Roman Woronowycz

YALTA, Crimea — Yalta has been visited by tsars and presidents, premiers and prime ministers. In 1945 U.S. President Franklin Roosevelt, British Prime Minister Winston Churchill and Soviet Premier Joseph Stalin met here to divide Europe at the end of World War II. Before that it had been the summer home for the last Russian tsars. During the Soviet era it was the favorite resort for high government officials and bureaucrats.

Today it is a city looking to reclaim its status as the tourist mecca of the Black Sea and Eastern Europe.

Situated at the foot of the Crimean Mountains on the southern shore of the Crimean Peninsula along the Black Sea coast, Yalta is a scenic masterpiece. The sea washes up against hundred-meter-high cliffs and onto rocky beaches. In the spring and early summer snow-capped mountains form a dramatic backdrop for a city with narrow, palm tree-lined boulevards and winding streets. During the vacation season cruise ships fill the harbor and tourists fill the walkway along the shore, lured by discotheques, bars and restaurants.

The city is still remarkably free of the disrepair that plagues other tourist towns in Ukraine, including the other major resort, Truskavets, located in the Carpathian foothills.

The assistant director of Yalta's tourist bureau, Yosyf Naskidashvili, said the city administration has consciously tried to maintain its streets and buildings, even in the past few lean years. He said that in April 1996 Ukraine's President Leonid Kuchma gave Yalta special status as Ukraine's tourist town, which has allowed the city to receive funding from Kyiv for renovations and upkeep.

And the tourists are ready to return, thinks Mr. Naskidashvili, after six lean years that followed the dissolution of the Soviet Union, which left Yalta without its steady supply of bureaucrats on vacation from Moscow. In 1997, he expects the number of tourists to double from the 120,000 to 150,000 that visited in 1996.

"After independence people wanted to see other places around the world. Today they are returning," said Mr. Naskidashvili.

Yalta has been a resort city for well over 100 years, ever since 1860 when a Russian doctor in Moscow, Sergei Botkin, began sending his patients with respiratory problems to Yalta to recuperate in the hot dry climate. It quickly became the place to go for tuberculosis victims who could afford it. Larysa Kosach Kvitka (Lesia Ukrainka), the well-known Ukrainian poetess, spent time here recuperating. Today a memorial to her stands before the home in which she stayed two blocks from the Black Sea shore.

In 1860, Tsar Alexander III purchased an old mansion in Livadia, about 20 minutes drive by car into the mountains from the center of Yalta. After rebuilding it, he dubbed it the Small Palace and made it his summer home. The last Russian tsar, Nicholas II, renovated the buildings and built additions, then renamed it the White Palace. In 1945 Churchill, Roosevelt and Stalin met there to decide the geopolitical future of Europe at the ill-fated Yalta Conference, which, in effect, turned Eastern Europe over to the Soviet Union's sphere of influence.

These historical sites are not all that Yalta offers. There is also the Lastivne Hnizdo (Nightingale's Nest) Castle, the symbol of Yalta, which was built by an Italian count in the early part of the last century and today is a museum; the Polianna Kazok, a park with nursery tale characters and a zoological park for kids; the



The Yalta seafront with the Crimean Mountains in the background.

Nikitinsky Botanical Gardens; the Massandra winery; and the Ay Pieter mountain peak in the Crimean Mountains. A one-hour hike from the city to the top, Ay Pieter is a summer and winter resort that offers hiking, horseback riding and skiing.

Costwise, today Yalta is a veritable steal as a vacation destination. The average cost of a hotel is approximately \$80 per night, which generally includes breakfast. Because the hryvnia is weak against Western currencies, restaurants and shops are relatively inexpensive. Mr. Naskidashvili expects them to stay that way. "We have kept our prices down. They are 20 to 30 percent cheaper than Europe. We are hoping to keep them that way," he explained.

He also said that concerns about crime and violence should not apply to Yalta. "We guarantee that the city will remain safe and clean." He said that the much publicized crime in Crimea tends to occur in Symferopol and Sevastopol to the west and north of Yalta.

There are 15 hotels in Yalta and scores of sanatoriums. For those who desire to



The Lesia Ukrainka Memorial in Yalta.

(Continued on page 16)

## Air Ukraine gears up for summer with new services

by Khristina Lew

NEW YORK — Air Ukraine, Ukraine's national airline, is gearing up for the summer season with expanded non-stop service from New York to Lviv, an improved business class and a new in-flight magazine.

Beginning on May 14, Air Ukraine will depart New York's John F. Kennedy International Airport on Wednesdays at 9 p.m., arriving in Lviv the following afternoon at 12:55 p.m. Flight time is eight hours.

Air Ukraine flights will also now depart from Lviv, with a 1 hour 5 minute layover in Kyiv before continuing on to New York. Passengers boarding in Lviv will clear customs and immigration at the Lviv airport; once in Kyiv, they are free to stretch their legs and browse the duty-free shop before boarding their trans-Atlantic flight. The Lviv flight will depart on Wednesdays at 11:30 a.m., arriving in Kyiv at 12:55 p.m., and depart Kyiv at 2 p.m., arriving in New York at 7 p.m.

"We need to fly where it is convenient for our passengers," said Mykola Kravets, Air Ukraine's general manager in the U.S.

In addition to expanding service to Lviv, Air Ukraine flies non-stop between New York and Kyiv on Fridays and Sundays, and between Toronto and Lviv, with continuing

service to Kyiv, on Saturdays. Tickets to either Kyiv or Lviv are valid for one year with no restrictions.

In a further effort to improve service for its passengers boarding in Ukraine, Air Ukraine has forged inter-line agreements with Delta Air Lines, Continental Airlines, Trans World Airlines and Pan American World Airways. In an exclusive arrangement, Delta will provide Air Ukraine passengers continuing service out of New York to all Delta destinations in the U.S. for a reduced fare. Pan Am has agreed to a reduced fare for Air Ukraine passengers whose final destinations are Los Angeles, San Francisco or Miami.

Air Ukraine has taken great pains to improve service for all its passengers. Mr. Kravets said that in addition to installing new seats in its business class, Air Ukraine has focused on improving service in its economy class. Air Ukraine offers Ukraine's famed Obolon beer in economy class and provides children with toys.

Every passenger is given a questionnaire to fill out at the end of an Air Ukraine flight, and Mr. Kravets takes each suggestion seriously. An enhanced menu on Air Ukraine flights has received high marks, and the airline now offers a glossy,

(Continued on page 16)

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

## Harvard University hosts annual Ukrainian Summer



Participants of the 1996 Harvard Ukrainian Summer Institute on the steps of Widener Library.

by Patricia A. Coatsworth

CAMBRIDGE, Mass. – Though originally designed for Americans and other English speakers, the Harvard Ukrainian Summer Institute (HUSI) has been bringing students from Ukraine ever since 1990. This year will bring a record 13 students from Ukraine.

As in the past, students will also be coming from other countries. So far, there will be men and women from the London School of Economics, the Austrian Defense Ministry, the University of Iceland and the University of Warsaw. All of them will be at Cambridge during the HUSI program that runs from June 23 to August 15.

The Ukrainian students will come to

Harvard as recipients of scholarships awarded by the International Renaissance Foundation, the Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of New York and New Jersey, as well as private donors and the Ukrainian Studies Fund.

The introduction of a new language course, "Advanced Ukrainian for Business," will make this year's program more appealing to those Americans and other non-Ukrainians who see career opportunities in professional ties with Ukraine. The advanced language course, taught by Vera Andrushkiw, who will serve as Summer Institute director, will focus on business and contractual forms

used in Ukraine today along with various business investment terms and problems within the general political and economic context of contemporary Ukraine. The institute received special funding from the Social Science Research Council and the U.S. Department of Education to make this course possible.

Bohdan Krawchenko, vice-rector, Academy of Public Administration, Office of the President of Ukraine, will offer a graduate course on "State and Society in Contemporary Ukraine." Dr. Krawchenko, formerly director of the CIUS, is the author of a standard work on 20th century Ukraine, "Social Change and National Consciousness in 20th

Century Ukraine" (1985). Though primarily for graduate students, qualified undergraduates will be admitted by special permission.

Natalia Shostak and Yuri Shevchuk, both seasoned instructors of language courses at Harvard, will teach the beginning and intermediate language classes. Students will receive eight credit units for each language course and four credits for each of the other courses they take.

Modern Ukrainian history will be taught by Prof. Roman Szporluk, Mykhailo S. Hrushevskij Professor of Ukrainian History at Harvard and Director of the Ukrainian Research Institute.

Solomea Pavlychko, senior scholar at the Institute of Literature at the Ukrainian Academy of Sciences, will offer a course on 20th century Ukrainian literature in which she will focus also on the works and themes previously neglected in general surveys.

Dr. James Clem, associate of the Ukrainian Research Institute and visiting assistant professor at the College of the Holy Cross will be teaching "Ukrainian Politics in Transition," which will analyze the process of democratic state-building in post-communist Ukraine.

The HUSI program also includes special seminars, cultural programs and social events. This year Virlana Tkach will lead the annual theater workshop, and roundtable discussion on U.S. media treatment of Ukraine will be held featuring media figures who have been both supportive and critical of Ukraine's treatment in the U.S. press.

The deadline for enrollment in the program is June 1. In addition to transferable college credits, all graduates will receive a special certificate from the Harvard Ukrainian Research Institute at the conclusion of the intensive eight-week program. For more information and enrollment forms, contact: Harvard Ukrainian Summer Institute, 1583 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138; phone, (617) 495-7833; fax, (617) 495-8097; e-mail, huri@fas.harvard.edu; web site: <http://www.sabre.or/huri/summer.html>

## 'Total immersion' offered for teens

by Wendy Wasylciw

SASKATOON, Saskatchewan – High school students from across Canada, the United States and Ukraine on July 2 will begin their five-week quest titled "Mohyla – The Ukrainian Total Immersion Program."

Each year, students embark on a journey of knowledge and fun in a Ukrainian-immersed environment. This gives the program a unique perspective with both national and international students.

Students are asked to bring their enthusiasm, talent and a desire to learn and speak Ukrainian at all times. Accredited courses in Ukrainian 9, 10, 11 and 12 keep the students busy in the morning hours. Creative language, arts, crafts and sports are instructed by moni-

tors in the afternoon; rounding off daily activities are singing, dancing, drama and orchestra.

The Ukrainian Language Immersion Program is a unique and exciting program that complements existing bilingual and heritage language programs. Knowledge of Ukrainian is not a prerequisite.

The Mohyla Institute of Saskatoon encourages individuals and organizations to sponsor a student or students from their areas: the students, will have one of the most memorable experiences of their lives, and the community will gain educated and informed future community leaders.

Program inquiries may be directed to: Mohyla Institute, 1240 Temperance St., Saskatoon, Saskatchewan S7N 0P1 Canada; telephone, (306) 653-1944; fax, (306) 653-1902.

## U. of Illinois spotlights Ukrainian topics

by Dmytro Shtohryn

URBANA-CHAMPAIGN, Ill. – The 16th annual Conference on Ukrainian Subjects will be held at the University of Illinois at Urbana-Champaign on June 20-25. Organized by the Ukrainian Research Program, it is held within the framework of the Summer Research Laboratory on Eastern Europe. English and Ukrainian are the official languages of its proceedings.

This year's conference will focus on two main themes: "Library Cooperation Between Ukraine and North America" and "Ukrainian Language in Contemporary Ukraine."

The program committee for the first theme comprises the following persons: Marianna Tax Choldin (University of Illinois at Urbana-Champaign), Jurij Dobczansky (Library of Congress), Valentyna Pashkova (Kyiv State Institute of Culture), Luba Pendzey (University of Toronto), Mykola Senchenko (Book Chamber of Ukraine), Bohdan Wynar (Libraries Unlimited) and Bohdan Yasinsky (Library of Congress).

Members of the program committee for the second theme include: Andriy Hornjatkevyc (University of Alberta), Assya Humesky (University of Michigan), Lidia Kots-Hryhorchuk (National Museum of Ukraine at Lviv), Larissa Onyshkevych (Princeton Research Forum), Myroslava Tomorug-Znayenko (Rutgers University at

Newark), Mykola Zhulynsky (National Academy of Sciences of Ukraine) and Roksoliana Zorivchak (Ivan Franko State University of Lviv).

Prof. Dmytro Shtohryn, chairperson of the Ukrainian Research Program at the University of Illinois, and members of the program committees have been busy with preparations for the conference since mid-1996. More than 100 scholars and professionals have submitted the topics of their papers. From Ukraine alone, 76 persons have registered topics of papers.

Organizers anticipate approximately 45 speakers from the following cities in Ukraine: Chernivtsi, Dnipropetrovsk, Donetsk, Ivano-Frankivsk, Kharkiv, Kryvyi Rih, Kyiv, Luhansk, Lviv, Odesa, Poltava and Symferopol. The speakers from Ukraine are predominantly young scholars who make all possible efforts to adopt modern techniques and approaches in scientific research or library services and use the Ukrainian language at home, in schools and in their professional lives.

Most of the expenses connected with accommodations for participants of the conference from abroad will be covered by the Foundation for the Advancement of Ukrainian Studies at the University of Illinois headed by Raisa Bratkiv.

For more information about the conference proceedings, call Prof. Shtohryn at (217) 356-9195 or fax (217) 356-7982.

### VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E 7th St. (between 1-2 Ave.) Manhattan  
Tel.: (212) 529-3256 • Fax 477-1553

**Квитки в Україну**  
Львів • Київ

**Пачки**  
Кораблем • Літаком

... ..

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

## Canada celebrates Ukrainian heritage



Dancers at Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Manitoba.

by Christopher Guly

OTTAWA — At 24 years old, Saskatoon's Vesna Festival bills itself as the oldest Ukrainian Canadian summer fair in western Canada. Yet, in nearby Manitoba, Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin has been running since 1966.

"We just don't consider Manitoba part of western Canada," laughed Don Gabruch, chairperson of Vesna's organizing committee.

If there's any competition between who holds veteran status in the summer festival league, there isn't any when it comes to vying for an audience — one festival is in May, the other in August.

Vesna is first off the mark, running on May 9-10 at Saskatoon's Centennial Auditorium.

This year's event celebrates Ukrainian youth. Mr. Gabruch said the admission prices (\$14 for adults, free for children 14 and under) are meant to encourage family participation.

Certainly, there's plenty to do. Dance troupes and choirs will entertain. An artisan's area will sell trinkets and pottery, while another area will serve traditional food.

But Vesna's major feature continues to be its evening cabaret, which operates from 6 p.m. until 1:30 a.m.

"There's a lot of dancing, from polkas to kolomyikas, going on," said Mr. Gabruch.

Later in the summer, during the August 1-3 Civic Holiday long weekend, Dauphin rolls out its red carpet.

This year, the annual northwest Manitoba festival is going to have to extend the welcome mat even further, with crowds expected to exceed 10,000 — which is equal to the population of Dauphin itself. Last year, attendance peaked at just over 6,000.

"People are already booking accommo-

dations for communities 40 minutes outside of Dauphin," noted Ken Romaniuk, volunteer director of promotions for the festival.

Canada's National Ukrainian Festival is permanently housed at Selo Ukraina, a site in Riding Mountain National Park eight miles south of Dauphin. The location includes a 10,000-seat outdoor amphitheater where five grandstand shows will be featured over the three-day event.

Toronto comic Ihor Bacynskij will host all shows, which will offer performances by Winnipeg vocalist Alexis Kochan, Calgary's Tryzub Dance Ensemble and Dauphin's own Zirka Ukrainian Dance Ensemble.

The festival also includes a folk and visual arts pavilion, tours of Dauphin's historic Ukrainian sites, traditional outdoor bake ovens, a heritage village, a children's festival, a "zabava" (dance) and a post office issuing a special "Ukraina" cancellation.

A parade will also be held in downtown Dauphin on Saturday, August 3, at 10 a.m. featuring floats, bands, dancers and marchers bedecked in traditional Ukrainian garb.

Adult weekend passes are \$35; \$15 for children age 6-12.

And, like Vesna's claim to uniqueness, Dauphin touts its own individuality. "We started saying we are one of Canada's oldest and most exciting cultural events," said Mr. Romaniuk.

"And, certainly one of the longest running cultural events of our size," he added.

Another Ukrainian Canadian summer festival to look out for is the Vegreville Pysanka Festival in Alberta, which runs from July 4 to 6.

For more information on Vegreville, phone (403) 632-2777; on Dauphin, phone (204) 638-5645; and on Saskatoon, phone (306) 931-8659.

cooking. The program is designed to teach the Ukrainian art form while educating campers about the traditional and historical importance of their culture. For the first time this year the camp is being offered to active members of sister organizations following the same criteria as for SUM-A members.

All Ukrainian children are invited to come and share the fun and excitement of a SUM-A camp. For additional information contact your local osередok (branch) or the SUM-A central office in New York at (212) 477-3084.

SUM-A camps are held in Ellenville, N.Y. (for information call 212-477-3084); Baraboo, Wis. (773-486-4204); Fillmore, N.Y. (716-671-2317); and Wellington, Ohio (216-749-2894).

## Learn to play bandura ... at camp

by Anatoli W. Murha

LIVONIA, Mich. — Have you ever wanted to learn to play bandura, or sing while playing bandura? Well, at the Kobzarska Sich Bandura Camp and at Bandura Camp Ukraina you can do just that, no matter what age you are.

The Ukrainian Bandura Chorus of Detroit provides financial assistance and its members volunteer their time and talents for both camps. Bandura Camp Ukraina will take place on the beautiful grounds of Ukraina Vacation Resort in London, Ontario, from July 20 to August 2. Accommodations are barracks with bunk beds; facilities include a dining hall, a concert/recreation hall, a swimming pool, volleyball courts, baseball diamonds and a sports field. There are over seven hours of daily instruction in the technique of playing bandura, bandura history, solo and ensemble playing and singing, music lectures and elementary music theory (as needed).

Who is this camp for? For anyone age 7 and older who has a bandura (arrangements can be made to rent one), can read music and wants to improve his/her understanding of Ukrainian. Instruction will be in both Ukrainian and English language.

Tuition includes room and board for 14 days, meals, registration fee, individual and group lessons, material costs (textbooks, printed sheet music, camp T-shirts) and administrative costs. There is free time for sports, swimming and relax-

ation. The two-week course will conclude with a concert on Saturday, August 2 at 2 p.m.

Kobzarska Sich Bandura Camp will be held at All Saints Ukrainian Orthodox Church Camp in Emlenton, Pa., on August 3-August 17. The camp is located on 95 acres of pine forest along the Allegheny River. Camp participants will live in eight cabins with bunk beds. Facilities include a dining hall, concert hall/recreation center, a swimming pool, basketball and tennis courts, beach volleyball courts and a sports field.

This camp is designed for participants age 12 and up who have banduras and can read music. Instruction is in both Ukrainian and English. The tuition fee includes room and board for two weeks, meals, individual and group lessons, ensemble and solo playing and singing, printed music materials and administrative costs.

As at Bandura Camp Ukraina there are over seven hours of daily instruction. Advanced Poltavka players can learn the Kharkiv style. The two-week course culminates with a concert on Sunday August 17 at 1 p.m.

For details about Kobzarska Sich contact: Anatoli W. Murha, 15356 Ellen Drive, Livonia, MI 48154; (313) 953-0305; anatoluke@aol.com

For information about Bandura Camp Ukraina contact: Nick Schidowka, 7067 Beattie St., London, Ontario N6P 1A2; (519) 652-3043; odum@execulink.com


## SUM-A youth...

(Continued from page 12)

year. The program includes in-depth studies of Ukrainian language, history and current events.


- Sports — The staff of instructors teaches soccer, basketball, volleyball, tennis, swimming and softball. This program fosters comradeship through a team sports approach, while teaching sportsmanlike conduct and discipline.

- Ukrainian Culture — A one-of-a-kind program in the U.S. offering a hands-on experience in Ukrainian traditions, heritage and culture. Children learn Ukrainian dance, bandura, songs, ceramics, embroidery, pysanky, wood carving, gerdany, group theater and traditional



**STP**  
STP TOURS & TRAVEL INC.  
1615 Springfield Ave., Chesham, N.J. 07015  
201-379-9989 or 800-243-7267 or FAX: 201-394-7008

УКРАЇНСЬКА КОМПАНІЯ  
ТРАНСПОРТНИХ  
ПАСАЖИРСЬКИХ  
СЛУЖБ



Українська компанія туристичних послуг

# TOURS to UKRAINE

Tour	Days	Start	End	Price
<b>ZOZULIA</b> Lufthansa Airlines from NEWARK with breakfast and dinner on board	7 days	July 12	July 19	\$995
<b>BLACK SEA &amp; DNIPRO CRUISE</b> Lufthansa Airlines from NEWARK 17 days	17 days	July 12	July 29	\$2295
<b>HYTSYLKA</b> LOT Polish Airlines from NEWARK 17 days	17 days	July 12	July 29	\$1295
<b>ROXOLANA</b> LOT Polish Airlines from NEWARK 17 days	17 days	July 12	July 29	\$1295
<b>POLTAVKA</b> Lufthansa Airlines from NEWARK 17 days	17 days	July 12	July 29	\$1295
<b>CHAIKA</b> LOT Polish Airlines from NEWARK 17 days	17 days	July 12	July 29	\$1295

**AIK + VISA incl.**

Newark - LVIV - Newark

**LOT Polish Airlines**

LEV III	7 days	Jul 19 - Jul 26	\$995
LEV VI	7 days	Jul 17 - Aug 03	\$995
LEV VII	14 days	Jul 17 - Aug 31	\$1295
LEV X	17 days	Aug 04 - Sep 21	\$1495

Ціна включає квиток на літання, проживання, харчування, трансферт.

A Ukrainian Summer: where to go, what to do...

Bohdan Krawchenko—*State and Society*  
**Harvard** *in Contemporary Ukraine*

Roman Szporluk—*Twentieth-Century Ukraine*

James Clem—*Ukrainian Politics in Transition*

**Ukrainian**

Solomea Pavlychko—*Twentieth-Century Ukrainian Literature: Sexuality, Gender, Politics*



**Summer**

Vera Andrushkiw—*Advanced Ukrainian for Business*

Natalia Shostak, Yuri Shevchuk—*Beginning and Intermediate Ukrainian*

**Institute**

**June 23–August 15, 1997**

For information and application materials, contact:  
 Patricia Coatsworth, Harvard Ukrainian Summer Institute,  
 583 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138  
 tel. 617-495-7833; fax. 617-495-8097  
 Yuri@fas.harvard.edu

## A Ukrainian Summer Calendar

May 9-10	Vesna Festival, Saskatoon, Saskatchewan
May 16-18	St. George Church Ukrainian Festival, New York
May 19	Celebration of Spring, Ukrainian Cultural Heritage Village, Edmonton, Alberta
May 23-26	Springfest Weekend, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
May 23-25	Memorial Day Weekend "Zlet," SUM-A Camp, Ellenville, N.Y.
May 24	Vohon Ukrainian Festival, Broadmoor Lake, Sherwood Park, Alberta
June 8-13	UNA Seniors Association Conference, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
June 14-20	Canada Ukrainian Business Initiative, Calgary, Alberta; Regina, Saskatchewan; Winnipeg, Manitoba
June 15	Fathers' Day celebration, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
June 28	Season-opening dance, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
July 4-6	Independence Day season-opener, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
July 4-6	Pysanka Festival, Vegreville, Alberta
July 4-6	Fourth of July Family Weekend, SUM-A Camp, Ellenville, N.Y.
July 12	Spartanky Triples Volleyball Tournament and Barbecue, Hedden Park, Randolph, N.J.
July 12-13	Pioneer Days, Ukrainian Cultural Heritage Village, Edmonton, Alberta
July 18-20	Ukrainian Youth Festival, Verkhovyna, Glen Spey, N.Y.
July 19-27	Special Super Discount Week, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 1-3	Canada's National Ukrainian Festival, Dauphin, Manitoba
August 9-16	Club Suzy-Q, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 10	Ukrainian Day, Ukrainian Cultural Heritage Village, Edmonton, Alberta
August 15-17	St. Josaphat Eparchy Convention, Antiochian Village, Ligonier, Pa.
August 16-17	Miss Soyuzivka Weekend, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 16-23	Canadian Discount Week, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 23-24	Ukrainian Independence Day, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 29-September 1	Labor Day Weekend season finale, Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y.
August 29-September 1	Labor Day Weekend program, SUM-A Camp, Ellenville, N.Y.
August 31	Friends' Ukrainian Music Jamboree, Ukrainian Cultural Heritage Village, Edmonton, Alberta
September 20	Ukrainian Festival U.S.A., PNC Bank Arts Center, Holmdel, N.J.

## Yalta: a city...

(Continued from page 13)

recuperate from illnesses and ailments in a hot dry climate, Yalta offers more than 150 sanatoriums, most with specialized care for specific ailments, as well as for general rest and revitalization.

They all include Yalta's legendary mud bath treatments and mineral baths. Costs begin at as little as \$15 per day for food, lodging, excursions and treatment and run to \$100. Mr. Naskidashvili said he could help to arrange a course of treatment for Westerners interested in spending time in a sanatorium.

Of the 15 hotels the three best are the plush Hotel Orianda, the historic Hotel Palas and the huge Hotel Yalta, which can match almost anything the West has to offer for sheer size.

The Yalta has 2,000 guest rooms, a majority of which are already booked for this season, dozens of restaurants and a casino, as well as its own beach. Rooms run around \$100 a night.

The Orianda, the most luxurious of the three, is slightly more expensive than the Yalta, but is located smack in the center of the city just off the beach. The oldest is the Palas, which dates from the turn of the century, but which has been extensively renovated. It is also the most affordable. A two-room suite will cost around \$60 during the season. The accommodations, however, are modest (and clean).

A problem that all visitors to Yalta must be ready to confront is the unstable supply of hot water. At the Yalta and the Orianda, that is not a problem because they have their own water heating systems. But hotels that still rely on government central heating facilities, such as the Hotel Palas, offer water only during part of the day. For example, at the Palas hot water is provided to rooms at 6-10 p.m. nightly.

Lack of hot water is one of the few inconveniences travelers will experience. People in Yalta are friendly and helpful; restaurants and bars are abundant; and the market teems with food from around the world for those who want to prepare their own.

The transportation system is sufficient. There are taxis at reasonable rates with drivers willing to bargain, buses, trolley buses and tour buses. Or you can wave a car down on the street and offer a price to the

driver. All reasonable offers are accepted.

The other inconvenience is getting here. Although Communist movers and shakers regularly vacationed in Yalta, nobody ever thought to build an airport or a train station in or near the city. So those wanting to rest here must either travel by plane or by train to Symferopol and then take a trolley bus or a taxi to Yalta.

The trolley ride is an inexpensive and scenic two-and-a-half- to three-hour trip that costs about \$3 (U.S.). For those who can't wait to get there, there are dozens of taxis at Symferopol Airport or at the train station waiting to whisk you to Yalta in an hour and a half to two hours for \$30 to \$50.

The trip is a bit tiring, especially for those already jet-lagged, but once you see the city below from the mountain road above, you will feel it was well worth it.

## Air Ukraine...

(Continued from page 13)

in-flight magazine in the Ukrainian and English languages.

The latest issue of the Air Ukraine In-flight Magazine features an article about the reform efforts of Viktor Yushchenko, chairman of the National Bank of Ukraine; interviews with Vasyl Onopenko, head of the Social Democratic Party of Ukraine, and Tetyana Akhekyan, director of the Ballet on Ice Ukrainian State Company; feature-length articles on icon painting and contemporary Ukrainian art; and photo essays on Jerusalem and Nepal. The magazine also offers a guide to hotels, restaurants, cafes and casinos in Kyiv.

Air Ukraine also sponsors Welcome to Ukraine, a glossy magazine promoting tourism in Ukraine that is distributed on Air Ukraine and Lufthansa flights, and is available at Ukraine International Airlines agencies, embassies, hotels or by subscription.

The airline is in the process of being privatized; once privatization is complete, the Ukrainian government will retain a 51 percent stake in the venture. Air Ukraine is also planning to acquire either Airbus or Boeing aircraft to replace the Soviet-built IL-62M that it currently flies. The Ukrainian government has put out a tender for aircraft, and perhaps by the summer of 1998 Air Ukraine passengers will be flying on a Boeing 767-200 or an Airbus A310.

For Air Ukraine reservations and tickets call 1-800-UKRAINE.



COIO3:8KA • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Forechmont Road Kerhonkson, New York 12446  
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

*Soyuzivka Springfest '97*

### Memorial Day Weekend May 23-26, 1997

*We invite everyone to join us for a fun filled celebration of spring!*

Room Rate per night: Standard \$60 ... Deluxe \$70

extra adult \$10 ... children free to age 16

The above prices include tax & gratuities

**Friday:** Party in the Trembita Lounge from 9 til?? Free hors d'oeuvres  
 Springfest Happy Hour 11 pm – Midnight \*all drinks half price\*  
 Party continues all evening...yippee!!!

Live music: Midnight Bigus with guest appearance by Darka & Slavko  
 If you have an instrument bring it along and join the JAM  
 Restaurant dining at "The Winter Inn" open 6-9 pm

**Saturday:** Breakfast available Mainhouse Dining Room served from 8-10 am  
 Verandah Ball, volleyball, tennis, swimming, hiking...etc.  
 Enjoy the Clam & Shrimp Bake – BBQ at the Veselka Patio between 11:30 - 3 pm  
 Happy Hour Trembita Lounge: 4:30 - 6:00 pm \*all drinks half price\*  
 Restaurant dining at "The Winter Inn" from 6 pm - 10 pm (last seating 9:30 pm)  
 10 pm - Dance featuring BURLAKY from Montreal - \$10.00 at the door

**Sunday:** Breakfast available Mainhouse Dining Room served from 8-10 am  
 Verandah Ball, volleyball, tennis, swimming, hiking...etc.  
 Enjoy the Clam & Shrimp Bake – BBQ at the Veselka Patio between 11:30 - 3 pm  
 Happy Hour Trembita Lounge: 4:30 - 6:00 pm \*all drinks half price\*  
 Restaurant Dining at "The Winter Inn" from 6 pm - 10 pm (last seating 9:30 pm)  
 10 pm - Dance featuring FATA MORGANA - \$10.00 at the door

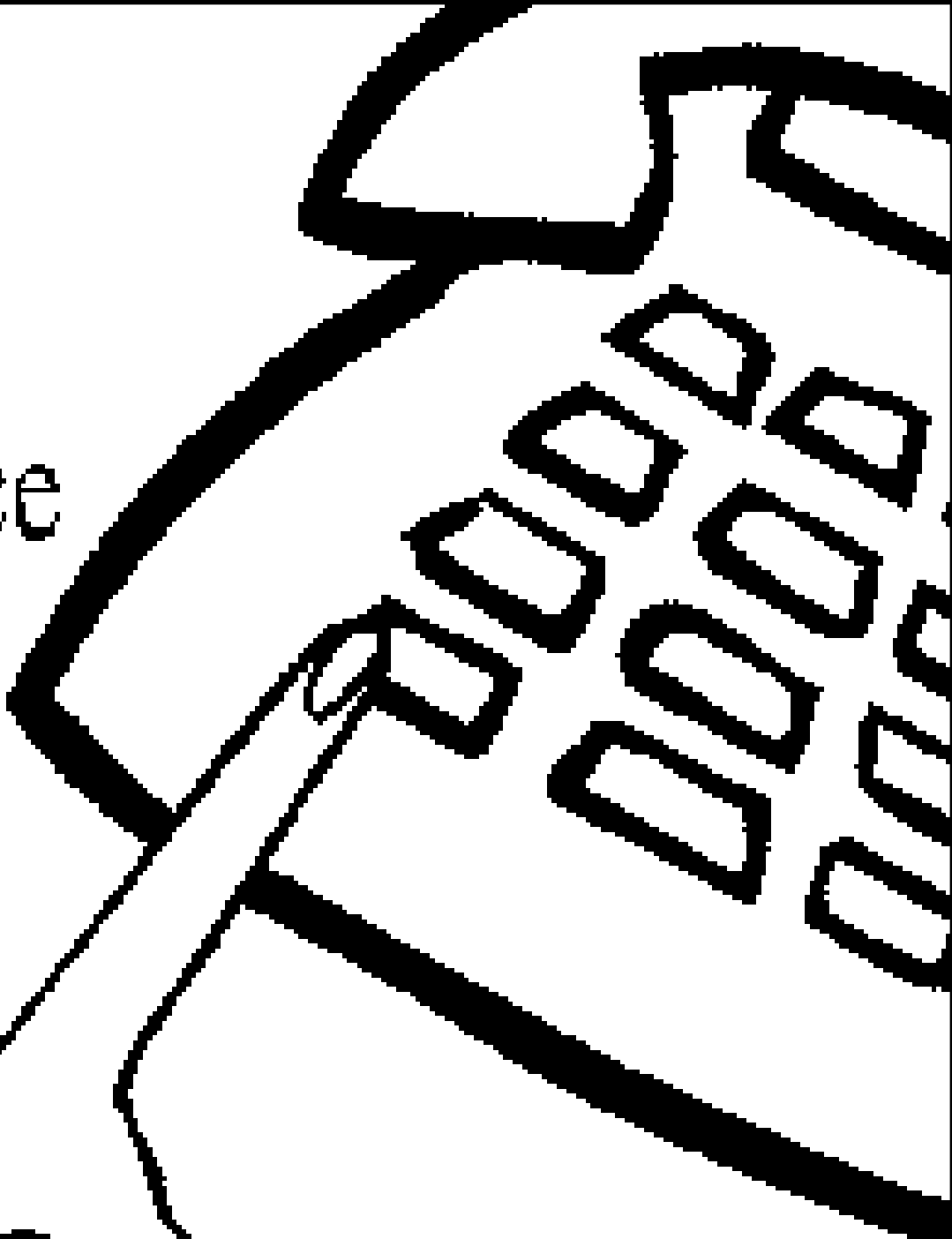
**Monday:** Enjoy morning coffee & danish in the Mainhouse lobby from 8-10 am  
 Brunch in the Mainhouse dining Room from 10 am - 1 pm.

**ALL MEALS, DANCES, DRINKS ARE ON A PAY AS YOU GO RATE**

**Don't wait, don't delay make your reservation TODAY - Call 914-626-5641 x 141**



# Startec introduces long distance savings...



**69¢**  
per minute to call  
Ukraine

...that are just a  
phone call away!

*There are no charges for our long  
distance service from anywhere in the United States or  
Canada with any domestic carrier.*

**1-800-827-4906**

*Available Monday through Friday, 9:00 AM to 5:00 PM EST*

**STARTEC**<sup>SM</sup>  
INTERNATIONAL TELEPHONE SERVICE

FREEPIA PLAN	
Service Fee	40¢
Activation Fee	
Monthly Fee	
International Long Distance	95¢
International Toll-Free	
International	
Local	70¢
Long Distance	
International	95¢
Local	70¢
*Rates are subject to change without notice.	

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

**OBLAST MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**914-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

TRIDENT  
Associated Printers  
Toronto — St. Catharines  
Buffalo

Українська Друкарня  
"ТРИЗУБ"  
Торонто — С. Катариак  
Біффало

Toll Free 1-800-821-6034 - Fax: (716) 691-4532  
UKRAINIAN PRINTERS  
Our Specialty:  
Ukrainian Engraved wedding invitations  
Books • Journals • Newsletters • Magazines  
Ribbons • Tickets • Program Books

**New Cookbook**  
**"FAVORITE RECIPES"**  
350 Ukrainian and American Recipes  
\$8 plus \$2 shipping  
Ukrainian American Society  
8102 E. Malvern  
Tucson, AZ 85710

**UKRAINE-PAC**  
(201) 831-1499  
PACKAGE and FOOD Parcel Service

**Insure  
and be sure.  
Join the UNA!**

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts  
Ukrainian Handicrafts  
Art, Ceramics, Jewellery  
Books, Newspapers  
Cassettes, CDs, Videos  
Embroidery Supplies  
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY


Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

**UKRAINIAN VIDEO TAPES**  
Select from 32 different titles \$30.00 each  
70 different audio cassettes \$7.98 each

NEW VIDEO  
5TH ANNIVERSARY OF INDEPENDENCE 1996 90 MIN.  
'HEY LITA OREL' VIDEO 7796  
HOLIDAY BOHDANA CHMELNYCKOHO  
PRICE \$30.00 EACH

We do video transfers from  
European to American  
and American to European systems.  
Call or write for catalogue:  
Apon Record Company, Inc.  
P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103

Do you have...  
**Shadows of Forgotten Ancestors!**  
Bring us your family  
photographs and we'll  
computer enhance them



For prices  
and information  
call Yuri Hrynyszyn at  
718-777-1259

**Position available**

SYSTEM OPERATOR — familiar with the AS-400 System to coordinate and run all Management Information Systems within the Credit Union. Will also act as liaison between software vendor and credit union. Must be a self starter, have initiative, be fluent in English and Ukrainian, and be willing to take charge. Excellent benefits package. Salary commensurate with education and/or experience.

Please send resume to:  
SELF RELIANCE (NY)  
FEDERAL CREDIT UNION  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003-8392  
Attn: Mr. J. Oberszyn

**GOV'T FORECLOSED homes from pennies on \$1.** Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area.  
Toll Free 1-800-218-9000

**SEIZED CARS from \$175.** Porsches, Cadillacs, Chevys. BMWs, Corvettes. Also Jeeps, 4WDs. Your area. Toll Free 1-800-218-9000 Ext. A-6945 for current listings.

**Wanted:** person coming to U.S. from south east Ukraine (near Nikolaev) that can bring shortwave radio to U.S. for repair. Will pick up or pay shipping from anywhere in U.S. Please call Mike 610-935-4429.

**Українська фірма „КАРПАТИ“**  
Home Improvement, Roofing, Brick Pointing, Plumbing, Bathrooms, Electric Painting and Welding.  
Fully insured.  
Tel. (718) 738-9413  
Beeper (917) 491-6150

## Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

### Super Dave reaches 500

Dave Andreychuk's 500th career National Hockey League goal was scored in the same fashion as many of the 499 that preceded it: on a rebound during a power play.

The New Jersey Devils' Ukrainian left winger, who hit that milestone in a March 15 game against the Washington Capitals, has made a very good living by parking himself in front of the opponent's net and using his soft hands and extra long reach to his advantage.

"I know I scored my first goal in my first game, and it was a rebound in front of the net," said Andreychuk, who had 212 career power play goals over a 15-year career that began in 1982 with the Buffalo Sabres. "There haven't been too many pretty goals in the 500. There weren't too many that were the plays of the week."

This one, however, was one to truly remember as he became the 26th player in NHL history to score 500. His teammates had begun feeding him in an effort to end the tension, but the only goal he had scored in the previous four games was an empty-netter in Buffalo on March 9 for No. 499.

"Every time I stepped onto the ice I was thinking about it," he readily admitted.

As it turns out, he's not going to stop thinking about it now that he has joined a most elite group.

"I'm going to enjoy this for the rest of my life," he said. "When my career is over, I'll be able to take it to the bank. It's pretty impressive, I guess. You look at the list and it's hard to believe my name is on that list. There are some great players there."

Add this special Ukrainian to that list. A footnote to Andreychuk's memorial evening of March 15: Unbeknownst to him, among the fans most excited about his 500th goal was a Ukrainian group of nearly 70 persons — youngsters and

adults — from St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., who had come to the game for an outing organized by the Fathers' Club. If the cheers for Andreychuk seemed loudest in the arena's Section 207 that was the reason.

### Leschyshyn gets on roll

Curtis Leschyshyn used to be something of an anomaly. He had played eight-plus seasons in the NHL, all with the Quebec Nordiques-Colorado Avalanche, and he'd never been traded. All of that changed — twice — in a whirlwind seven days. Leschyshyn was traded to the Washington Capitals in a multi-player deal last November 2. One week later, as he left his hotel for USAir Arena, Leschyshyn's wife, Laura, said, "Say hi to your new (Capitals) teammates and say bye to your new teammates."

"It was just a little running joke we had going," Leschyshyn said. "She had a feeling we wouldn't be around long. And she was right. I was traded that morning."

Leschyshyn, 27, was flipped to the Hartford Whalers for fellow Ukrainian center/left winger Andrei Nikolishin last November 9. He shuffled to Hartford to play against the Buffalo Sabres and wound up scoring the game-winning goal with five seconds remaining in overtime.

"In terms of career highlights, it was right up there," said Leschyshyn, who was a member of the 1996 Stanley Cup-winning Avalanche team. "I don't think I've ever scored a game-winner in overtime."

That was Leschyshyn's first shot as a Whaler. His second shot was also a goal in a 4-3 victory over the San Jose Sharks. In his third game, Leschyshyn picked up an assist in a 2-1 win over the Phoenix Coyotes.

"Since I've gotten to Hartford, I've felt real good," he said. "This is a team

(Continued on page 19)

## Things To Do At Soyuzivka

- 3 Get Married
- 3 Have a Romantic Wedding Reception
- 3 Hold an Important Business Meeting
- 3 Celebrate a Birthday in Style
- 3 Herald a Festive Holiday Party
- 3 Host a Family Celebration -  
First Communion - First Job  
Graduation - Engagement  
Retirement - Family Reunion
- 3 Host an Outrageous Theme Party
- 3 Toast Your 25th Anniversary
- 3 Roast a Good Friend - Surprise Party
- 3 Prepare Your Organizational Meeting
- 3 Send Your Children to One of our Camps
- 3 Enjoy Your Vacation  
Any other ideas?

**Tel.: 914-626-5641**

**HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS**  
439 St. Mark's Pl., New York, N.Y. 10017

**NEW YORK - LVIV**  
**699.** TAXES INCLUDED  
PURCHASE BY 15 MAY - TRAVEL ANY TIME  
212-473-0839 or  
**1 800 HAMALIA**

# Pro hockey...

(Continued from page 18)

that wanted me.”  
Leschyshyn started out on quite a roll in Hartford.

## Daneyko remains loyal Devil

The ultimate stay-at-home defenseman wanted to stay in his New Jersey home. Kenny Daneyko, who could have tested the open market as a free agent after this season, bypassed that potential golden opportunity when he signed a three-year contract with the Devils worth more than \$4 million during the off-season.

The deal pays the 32-year-old veteran \$1.295 million for 1996-1997, \$1.275 million next season and \$1.257 million in 1998-1999. Additional deferred money puts the contract's total value at just over \$4.2 million.

“It would be real important for me to play my entire career with this organization,” said the loyal Ukrainian blueliner, second to John MacLean on the Devils' all-time games played list at 807. “Loyalty means a lot to me. It's not there in pro sports anymore. Fans don't have that identity with players.”

The Devils' second choice (18th over all) in the 1982 entry draft, Daneyko has built his career on physical play in front of his own goal. He is the only Devils' player to record more than 2,000 minutes in penalties.

“I look at guys like (Rangers') defenseman Jeff Beukeboom and he gets all that money (\$1.8 million this season). I have to be honest, I think I'm as good as Jeff Beukeboom,” Daneyko said.

“You look at all the guys who have rocked the boat here and they are making millions ... but it's not all about getting as much as I can. I'm the type of person who is happy where I am and with what I've got.”

## Chyzowski emerges as power forward

Dave Chyzowski is the unhappy answer to an NHL draft trivia question. He is the only player chosen in the first round of the 1989 entry draft to play (on at least a semi-regular basis) in the NHL that season. Taken second over all by the New York Islanders, Chyzowski played 34 games as an 18-year-old after being selected.

The only other 1989 first-rounders who got into an NHL game that year were defenseman Kevin Haller of the Buffalo Sabres and goaltender Olaf Kolzig of the Washington Capitals, each of whom played two games.

Now Chyzowski insists the reason he has spent most of the last five years playing minor pro hockey is because he was thrust into the NHL too early.

“One more year in junior would have changed my entire career,” said Chyzowski, a key performer this season for the Indianapolis Ice. “If I went back to junior, I'm assuming I would have had a good year and would have been so much more ready.”

“Mike Modano (the first choice over all in 1988) did that instead of going to Minnesota, and he dominated junior and was ready for what it took to be in the NHL.”

The 25-year-old Chyzowski has showed some of the promise scouts saw years ago. He scored 44 goals for the Adirondack Red Wings of the American Hockey League last season and convinced coach Newell Brown that he wasn't far from being ready for another crack at the NHL.

When Brown became an assistant with the Chicago Blackhawks, he recommended they sign Chyzowski. They did and Chyzowski has been one of the IHL's top power forwards, scoring a team-high 34 goals and 74 points in 73 games along with 249 penalty minutes.

“I saw a guy who needed to play and

who spent his formative years sitting and watching,” Brown said. “He spent the lockout year (1994-1995) in the NHL on recall and really didn't play a lot of hockey for a lot of years in a row.”

“He needed to learn the finer points of the game, how to get the puck out along the boards, how to position himself defensively, how to play well away from the puck. He always had a great shot, but he never learned to skate off the puck and to hit holes and make himself available. Those are the things he's learning now.”

Although he remains in Chicago's plans, Chyzowski is not considered one of the Blackhawks' top prospects. This still-young hard-working puckster deserves one last shot in the NHL. From here, it looks like he'll get it.

**UKRAINIAN UTTERINGS:** Mighty Ducks' right-winger Brian Bellows scored his 450th NHL goal on January 1 ... Calgary's left winger Todd Hlushko, who missed eight games recovering from a concussion, was finally given medical clearance to play. Hlushko traced his problems to a February 26 collision with right winger Dallas Drake of Phoenix, but didn't come out of the line-up for another 10 days. “The feeling I had in my head was like the little buzz you get off alcohol if you've had one or two or three beers,” Hlushko said. “I had that feeling for two weeks straight. It was a 24-hour, constant thing. It was such a weird feeling. I finally told the trainers, ‘There's something wrong, I need some time off.’” So Hlushko consulted a neurologist and had an MRI done. All the tests came back completely normal. Now, he's in a recovery phase ... Coyotes' defenseman Oleg Tverdovsky collected three assists in a recent game against Pittsburgh to move him back into third place in scoring among NHL defensemen. Tverdovsky also ended a 33-game goal-less drought by notching his 10th against Tampa Bay ... Phoenix traded minor league defenseman Steve Cheredaryk to Montreal for the rights to veteran goalie Pat Jablonski ...

*(Quotes courtesy of Rich Chere and Mike Arace, beat writers for the New Jersey Devils and the Hartford Whalers, and The Hockey News.)*

HERE'S A NEW, COST-EFFECTIVE WAY FOR YOU TO NETWORK

# A Directory of Services Ukrainian Businesses

There are thousands of Ukrainian-owned businesses in North America. Shouldn't your company be featured in The Ukrainian Weekly?

**TOM-A-HAWK PROMOTIONS**  
PUBLICITY • ADVERTISING • MARKETING

## ADVERTISING

1051 BLOOMFIELD AVENUE,  
2ND FLOOR, SUITE 15,  
CLIFTON, NJ 07012-2120

Call Tom Hawryko 201-773-1800

Reach

# 32,000

Readers Of  
**The Ukrainian Weekly**  
For Just \$24 Per Ad.

Call 201-434-0237

Information: 212-473-8876  
E-mail: info@hamalia.com  
Website: www.hamalia.com

## HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS

41 St. Patrick St., NY, NY 10013

### 1997 EXCURSIONS

<b>BUKOVYNA</b>	► 11-15 AUGUST 1997. Chernivtsi, Kyiv, Khotyn, Starobukhara, Vinnytsia, Rivne, Lutsk, Zhytomyr, Poltava, Kyiv	4 AUG - 14 JUL \$ 899.
<b>ZAKARPATTA</b>	► 11-15 SEPTEMBER 1997. Uzhhorod, Mukachevo, MURAI, HOPKI, Moshyno, Goshova, Hluch-Kovcho, KYIV	9 AUG - 12 AUG \$ 1099.
<b>WESTERN UKRAINE</b>	► 11-15 OCTOBER 1997. Lviv, Ternopil, Kamenets-Podilskyi, Terebovlia, KYIV	9 JUL - 20 JUL \$ 2999.
<b>SOUTHERN UKRAINE</b>	► 11-15 NOVEMBER 1997. Kyiv, Zhytomyr, Vinnytsia, Poltava, Hlukhiv, Chernobyl, Kyiv	19 JUL - 23 JUL \$ 2999.
<b>EASTERN UKRAINE</b>	► 11-15 DECEMBER 1997. Lviv, Ternopil, Kamenets-Podilskyi, Terebovlia, KYIV	10 AUG - 21 AUG \$ 2999.
<b>GRAND TOUR</b>	► KYIV, LVIV, Ternopil, Zhytomyr, Vinnytsia, Poltava, Hlukhiv, Chernobyl, Kyiv, Zhytomyr, Poltava, Hlukhiv, Chernobyl, Kyiv	2 AUG - 31 AUG \$ 2999.
<b>WARSAW/KYIV</b>	► WARSAW, POLAND, BERLIN, GERMANY, PRAGUE, CZECH REPUBLIC, KYIV	8 JUL - 21 JUL \$ 2999.
<b>PRAGUE/KYIV</b>	► PRAGUE, CZECH REPUBLIC, BRATISLAVA, SLOVAKIA, KYIV	4 AUG - 21 AUG \$ 2999.

**HAMALIA's 'fifth' ANNIVERSARY SPECIAL**  
Sailing down the magnificent Dniestro River August 8th thru the 15th  
15 day cruise packages from \$2999.

Phone call for our  
**1997 BROCHURE**  
**1-800-HAMALIA**

## WE ARE THE BEST IN THE BUSINESS!

We deliver to:  
**Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States**

### MONEY TRANSFER

Personally hand-delivered in terms from 3 to 18 days

Express delivery within 24-60 hours

NEW REDUCED PRICES



**MEEST CORPORATION INC.**  
97 St. Peter Rd., Toronto, ON, Canada M2E 2Z9  
tel.: (416) 236-2032  
fax: (416) 236-2110  
Call toll-free:  
**1-800-361-7345**

### STANDARD FOOD SETS

Standard food sets composed of high-quality food products

Delivery from 1 to 4 weeks

### PARCELS

**Sea Parcels**  
Delivery from 4 to 8 weeks

**Air Parcels**  
Delivery from 1 to 4 weeks

Customers are tracked and shipped every week. We can pick up your parcel from your home through IRL services.

### OTHER SERVICES

We also deliver:

- CARS, TRACTORS, FARMING EQUIPMENT
- ELECTRONICS AND HOME APPLIANCES
- LETTERS, DOCUMENTS, GIFTS
- CARS OR SEA CONTAINERS
- OTHER PERSONAL AND COMMERCIAL CARGO

**Why are we the best?**

- Because we care for each and every order placed with us.
- Because we guarantee 100% delivery within specified terms.
- Because at any moment, we are prepared to update you on the status of your order.

Upon completion of the order you will be supplied with hand written confirmation from the receiver

**Our Regional Representatives**

Eastern USA	Central USA	Western USA	Eastern Canada	Western Canada
<b>MEEST-AMERICA</b> 117 Phoenician Ave. Linden, NJ 07036 tel: (908) 924-5526 1-800-280-9549	<b>MEEST-KARPATY</b> 1250 West Chicago Ave. Chicago, IL 60622 tel: (312) 469-9221 1-800-KARPATY	<b>MEEST-CALIFORNIA</b> 1911 East Harvard St. Glendale, CA 91205 tel: (818) 547-4916	<b>MEEST-MONTREAL</b> 3012 Boulevard East Montreal, QC H3T 1S7 tel: (514) 693-4715	<b>MEEST-ALBERTA</b> 19444 97 St. Edmonton, AB T6L 2W3 tel: (403) 424-1277 1-800-518-5558

To provide you with better service we have over 250 dealers all across North America  
For information on our representative in your area please call this toll-free number 1-800-361-7345

# Encyclopedia of UKRAINE

University of Toronto Press

Almost 2000 pages of information will be reported under 10000!



**THE LAND • THE PEOPLE • THE HISTORY**  
*The perfect gift for Graduations, Birthdays, Weddings and other special occasions.*

**KNOW AND CELEBRATE YOUR HERITAGE.**

- Find out why a particular dish is so important to our Ukrainian & Ukrainian.
- Know the names of the people who have made their mark on our past.
- See the names of the cities and towns that have been built by our people.

**AN AUTHORITY ON THE SUBJECT OF INFORMATION ABOUT UKRAINE.**

- Information on the history of Ukraine from the ancient to the modern.
- Detailed information on the Ukrainian language and literature.
- History of the Ukrainian people in the United States and Canada.
- The role of the Ukrainian people in the development of the Canadian economy.

**CONTAINS 15,000 ENTRIES**

- 15,000 entries on Ukraine.
- 1000 photos of people, places and things.
- Over 1000 pages of information.
- 1000 illustrations.

**A POWERFUL REFERENCE TOOL**

- Use it to find out about your heritage.
- Use it to find out about the world.

**The Author's Edition**

- Special features: Author's Edition, Author's Edition, Author's Edition.

**UNDER THREAT**

Order your copy of the Encyclopedia of Ukraine today. It is the only special arrangement with the University of Toronto Press to receive our...  
 (The text is partially obscured by a large image of a person in a coat.)

The Encyclopedia of Ukraine...  
 (The text is partially obscured by a large image of a person in a coat.)

Ukraine and...  
 (The text is partially obscured by a large image of a person in a coat.)

Ukraine in...  
 (The text is partially obscured by a large image of a person in a coat.)



**ORDER FORM (Please print)**

Ship to:  
 Name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_  
 City \_\_\_\_\_ Province/State \_\_\_\_\_  
 Postal/Zip Code \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Payment or charge account must accompany this order  
 Check or money order  
 (Payable to: Canadian Foundation for Ukrainian Studies)  
 Visa  MasterCard  Interim Plus call for details

Card Number \_\_\_\_\_  
 Expiry date of card \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_

Please send me:  
 The complete five-volume set of Encyclopedia of Ukraine at \$715 per set.  
 or  
 I wish to donate to the Canadian Foundation for Ukrainian Studies to support projects like Encyclopedia of Ukraine (check for receipt provided).

With each set you receive, you receive your choice of one of the following:

- The Ukrainian Americans: Icons and Spirituality 1984-1994 by Myroslav Shkurenko
- Ukraine and Ukrainians Throughout the World: A Demographic and Sociological Guide to the Homeland and its Diaspora by Bohdan Pasichenko
- Ukrainians in North America: An Illustrated History of Their Struggle

For more information on any of the following:  
 • Encyclopedia of Ukraine: Call or 1-800-387-2375  
 • Canadian Foundation for Ukrainian Studies: Call or 1-800-387-2375  
 • Information on the foundation and its activities.  
 • Download the Encyclopedia of Ukraine in the download program.  
 Please contact: Canadian Foundation for Ukrainian Studies  
 1350 West Beaver Creek, Suite 200, Toronto, Ontario, Canada M2B 1P5  
 Phone: (416) 763-0100 Fax: (416) 763-0101  
 E-mail: cfus@cfus.on.ca  
 Web site: www.cfus.on.ca

**CCRF shipments...**

(Continued from page 5)

their initiative in organizing the joint campaign with the CCRF.

He also reserved special praise for the parish of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Parma, Ohio, which donated \$20,000 for the purchase of the Ohmeda incubators. Dr. Kareta's remarks were broadcast by regional television and radio journalists who visited the site and examined the newly donated technology.

During a briefing with CCRF staffers, Dr. Kareta and the department heads of the Chernihiv hospital stressed their concern over the growing number of birth defects and complications they have witnessed since the Chernobyl accident. In recent years, the doctors have discovered cancer in very young children near the exploded reactor. Malignant tumors, diabetes and other severe anomalies have been found even in newborn infants.

Chernihiv was one of the regions hardest hit by Chernobyl's fallout. Doctors attribute much of the decline in children's health to various forms of radiation exposure.

On a more hopeful note, CCRF representatives were introduced to several mothers and infants who had survived difficult deliveries thanks to technology previously installed by the CCRF.

A few days later, CCRF staff toured a children's hospital in Lviv (the former "Okhmadet"), which became one of the CCRF's partner hospitals in 1995. Thanks to a major fund-raising drive launched by Volodymyr and Oksana Bakum in the Poughkeepsie/Kerhonkson area of New York state, the CCRF was able to supply this hospital with critical care equipment and surgical supplies. During a press conference, CCRF President Dr. Zenon Makiwsky attributed much of this success to pediatric surgeon Dr. Roman Kovalsky, who received training in the U.S. under the auspices of the CCRF.

Despite these successes on the local level, Ukrainian health officials continue to express concern over the skyrocketing infant mortality rate across Ukraine. The Kyiv Post reported in March that at 14.7 per thousand, Ukraine's infant mortality rate is one of the highest in the world. CCRF experts believe the officially quoted statistics may underestimate the actual levels by as much as one-third. (Many hospital administrators fear sanctions or cut-offs in government funding if their reported mortality rate increases.) The birth rate has plummeted by 28 percent since 1989, according to the Ministry of Statistics. Nearly 40 percent of Ukrainian women experience complications during pregnancy, according to a report presented to the 1995 International Women's Conference in Beijing.

In order to combat this problem, the CCRF and Monsanto are approaching other Western corporations and local entrepreneurs for support. The Ukrainian government has pledged its support for the CCRF initiative and the fund is currently developing community outreach and public education programs to complement the introduction of new technology and physician training.

Contributions may be sent to CCRF. Attn: Women's and Children's Health Initiative, 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. All donations are fully tax-deductible.

**UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER**  
 Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.  
 For information send a self-addressed stamped envelope to:  
**Single Ukrainians**  
 P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

## Ukraine's environmental...

(Continued from page 3)

tion has not yet been proven in theoretical models, but the reality is far worse than the theory. For example, the first incidents of thyroid cancer in theory are supposed to appear about 10 years after exposure to radiation. We saw them after two to three years. The established studies did not take into account industrial pollution.

The evidence suggests that the reality is far more serious than the theory. The radiation and the other pollution when combined has a negative accumulative affect.

Second, the political and economic changes that have taken place in the last five to six years have also contributed negative factors. People do not have adequate medical care and a proper diet, they do not have access to medications and vitamins. They are constantly in a heightened state of stress, which influences their health. Today the reality is much worse than was foreseen in the theories.

**In your opinion what is the most serious problem that exists today**

## regarding Chernobyl, 11 years after the disaster?

Problems with the technical aspect for closing the plant. The evidence we have gathered over the last 10 years shows that the situation in reactor No. 4 is becoming evermore dangerous, specifically with regard to the nuclear fuel contained within and the state of the sarcophagus that encloses it.

With regard to the ecological state of Ukraine, the major problem is the radioactive pollution which is spreading from the zone throughout Ukraine through rivers and the food chain, and the relative effect on the state of people's health.

And the third thing is the economic effect. The Chernobyl catastrophe does not allow Ukraine to escape from the economic crisis. About \$1 billion a year of Ukraine's budget is annually sacrificed to deal with the aftereffects of the Chernobyl disaster. Anywhere from 12 to 18 percent of our annual budget is spent on Chernobyl.

The money for this comes from the so-called "Chernobyl tax." This in turn raises the cost of production, which along with other economic problems, makes our goods more expensive and less competitive on the world market.

## YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog

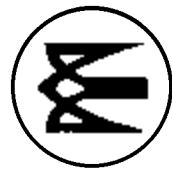
**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

## TRACE YOUR UKRAINIAN ROOTS

Genealogical research in areas of Donetsk, Luhansk, Zaporizhia, Dnipropetrovsk, Kharkiv.

Honest, reliable, and reasonable. American references available. We also care for graves in cemeteries in these areas. Write for information: Vladimir Ostrovsky, P.O. Box 101, Donetsk, 340000, Ukraine.



# Air Ukraine

National Airlines

Starting May 14, 1997  
year-round  
non-stop flights

## NEW YORK - LVIV

every Wednesday  
with continuing service to Kyiv

Air Ukraine is offering the most  
competitive fares to Ukraine

For information and reservations, please call:

**1-800-UKRAINE**  
**(1-800-857-2463)**

Arrival and departure information: JFK - (718) 656-9896  
- (718) 632-6909

## Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005  
New York, NY 10176

**For cargo shipments call to:**

## Air Ukraine - Cargo

Tel. 718-376-1023, FAX 718-376-1073

2307 Coney Island Ave. (Ave.T), Brooklyn, NY 11223

## Ukrainian Dance Workshop & Camp

Verkhovyna, Glen Spey, NY

**Roma Pryma Bohachevsky**  
artistic director

Workshop June 29-July 20, 1997  
Ages 16 and older for advanced dancers  
Dance Camp July 27-August 9, 1997  
Ages 7-16 intermediate and beginners

All correspondence/inquiries to:  
Ukrainian Dance Workshop/Camp  
c/o Roma Pryma Bohachevsky  
523 E. 14th St., Apt. 3B  
New York, NY 10009  
(212) 677-7187

## Field & Olesnycky

Attorneys at Law

11 Eagle Rock Ave., Suite 100

East Hanover, N.J. 07936

(201) 386-1115

Fax (201) 884-1188

(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,  
Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,  
Real Estate and Family Law.

(By prior appointment, on selected Fridays, between the hours of 5:00 P.M. and 7 P.M., Mr. Olesnycky will hold office hours at Self-Reliance Ukrainian Federal Credit Union, 558 Summit Ave., Jersey City, NJ.

Please call (201) 386-1115 to make such appointments in advance)

Nestor L. Olesnycky

Robert S. Field

FINALLY

AN AFFORDABLE MORTGAGE!

NOW YOU NEED ONLY A

**10%**

**DOWNPAYMENT**

TOWARDS THE PURCHASE OF YOUR HOME\*

Act now and take advantage of our low mortgage rates and terms!

*Rates beginning at 5.70%\*\**

### UKRAINIAN ORTHODOX FEDERAL CREDIT UNION

**Main Office:** 215 Second Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 533-2980; Fax: (212) 995-5204

**Branch Office:** 35 Main Street, South Bound Brook, NJ 08880

Tel.: (908) 469-9085; Fax: (908) 469-9165

**E-mail:** [credit@dataart.com](mailto:credit@dataart.com)

**WebSite:** [www.undp.org/missions/ukraine/credit](http://www.undp.org/missions/ukraine/credit)

\* Residential mortgages only

\*\* Rates subject to change without notice.

**YURI INTERNATIONAL**  
 13 Royal Palm Dr  
 Chæklowaga, NY 14225  
 Tel: (716) 685-1505 Fax: (716) 685-0987

Airline tickets, money transfer and food to **UKRAINE**. Parcels by boat: **\$.75**

Send your parcels to us by **UPS**  
 Call us for special free UPS labels  
**Tel: (716) 685-1505**

**Kyiv-Mohyla Academy**  
 in conjunction with  
**The Ukrainian National Association**  
 and  
**Smoloskyp**

are organizing a 6-week academic program on Ukrainian language, literature and culture

Academic courses: from July 14 to August 22, 1997  
Program: from July 12 to August 25, 1997

Academic Program: Ukrainian language, contemporary history and literature  
 All courses taught by professionals from the Kyiv-Mohyla Academy  
Introduction to current cultural and political life in Ukraine  
Excursions: visit historical monuments: churches, palaces, museums and theatres  
 Celebrate the 6th Anniversary of Ukraine's Independence

Program includes:  
 6-week academic course  
 room and board in Kyiv  
 excursion program  
 cultural program  
 transportation services in Ukraine  
 \$ 1,750.00

Due to limited number of participants we urge you to apply early.  
 Deadline for applications May 26, 1997

For further information and applications please call the UNA - O. Trytjak  
 Tel: 201 451-2200, Fax: 201 451-2093

**Observation aircraft...**  
 (Continued from page 1)

At a press conference April 23, Brig. Gen. Thomas Kuenning of the U.S. Air Force, director of the On-Site Inspection Agency (OSIA), applauded the Ukrainians and expressed admiration for their achievement. His Ukrainian counterpart, Gen.-Maj. Mykola Honcharenko, chief of the Verification Center of the Armed Forces of Ukraine, was proud of his 21-member observer team.

Gen. Honcharenko said he was "moved by the warm reception his team received from the American side." He also expressed appreciation to the U.S. for its assistance in enabling Ukraine to be the first country of the former Warsaw Pact to make this historic mission under the Open Skies Treaty.

(The important assistance included provisions for refueling stops at Wright-Patterson Air Force Base in Ohio, Robins AFB in Georgia and Tinker AFB in Oklahoma because of the short, 1,500-mile range of the Antonov aircraft. It took the Ukrainians four days to fly from Kyiv to Washington, with stops in Germany, England, Scotland, Iceland, Greenland, Canada and the state of Maine.)

But the main purpose of the mission was to show all 27 countries that have signed the Open Skies Treaty, and others that would join it in the future, that the treaty offers a level playing field for superpowers and other countries when it comes to observing each other's territory for openness, transparency and confidence-building, explained Gen. Kuenning. And to convince the parliaments of signatory countries, to ratify the treaty (if they haven't yet done so).

Key countries in this category are Russia, Belarus and Ukraine, said the American general. The Verkhovna Rada is expected to vote on treaty ratification in June. He added, "We're happy to give the Ukrainian military and government support to ratify the treaty."

Military and diplomatic representatives of other countries had an opportunity to go over the results of the mission after its completion with the Ukrainians and Americans before the Ukrainian observers' return flight to Kyiv.

"This [mission] was an unprecedented event, both in the technical and political sense," said Ukraine's obviously proud Ambassador Yuri Shcherbak, after he greeted each of the 21 Ukrainian observers as they lined up for review beside their aircraft. Dr. Shcherbak also toured both the American and Ukrainian observer planes.

"It shows that our armed forces have great potential," he told reporters, and added with a smile that the 6,000-mile flight to Washington by the AN-30 deserves to be considered by the Guinness Book of World Records. On a serious note, he went on to say that the short range of the Ukrainian observer plane is quite adequate for Ukraine's needs: observing what is happening in countries on the European continent.

"This [mission] was done so that other countries and we wouldn't fear each other. We open our sky and others open their sky to us." Confidence measures, with their ele-

ments of transparency and openness "are pages being added to the chronicle of peaceful relations between nations," Ambassador Shcherbak noted.

Gen. Honcharenko recalled that it was President Dwight Eisenhower who first proposed the Open Skies Treaty in 1955, but the Soviet Union rejected it. "In 1989 President [George] Bush proposed it again as an agreement between NATO and the Warsaw Pact. The treaty was signed in 1992 ... as a measure to reduce tension. In 1994 the United States made the first observer flight over Ukraine and in October 1996 the second one. Our mission is the return visit of the OC135 flight of last October."

As a treaty negotiated primarily by two superpowers, Open Skies is full of fine-print limitations, such as procedures for opening the camera bays from outside an observer plane so that photographing is done only after an observation flight plan is accepted by both sides (but within 24 hours), and a provision that cameras have enough resolution to tell a truck from a tank. U.S. Air Force Lt. Col. Dennis Connaughton of the On-Sight Inspection Agency, said, it's "off-the-shelf hardware, available to any signatory country" - not the type of equipment that can read a license plate on a car. But he also said that under the treaty, if the Ukrainians wanted to photograph the Chicago area, the OSIA within 24 hours would have to clear the airspace above O'Hare, the busiest airport in the world, for their flight.

The purpose of the mission, Col. Connaughton said, was "to show the Rada [Ukrainian Parliament], that you can do it," so that it would vote to ratify the treaty.

Maj. Yurii Andrienko, one of the Ukrainian observers, said he is proud of his country's Antonov-30. He flew in one in Afghanistan, he explained, where it was used between 1981 and 1989, and he had a friend who piloted one and was shot down over Afghanistan. The plane also flew in Angola, he said, adding that "there is evidence that it was used in Chechnya."

Col. Fedir Tsybaliuk said the Blakytyna Stezha has already done reciprocal missions with Germany, the United Kingdom, Romania and Slovakia. The U.S. mission, he said, was 70 percent successful, but that wasn't because of American restrictions: on the last leg of the overflight clouds got in the way.

**About observation aircraft**

Various signatory countries of the Open Skies Treaty adapt different aircraft for their observation platforms.

The Americans use the Boeing 707 modified as OC135. The Ukrainians use an Antonov-30B inherited from the former Soviet air force fleet. And the Germans use a Soviet-built Tupolev.

Why Tupolev? "Oh, they modified [East German Communist leader Erich] Honecker's personal plane," explained David Rigby, chief of public affairs of the American On-Site Inspection Agency, whose office corridor is lined with large photos of the inspection events.

Give your loved ones the gift that **KEEPS ON GIVING...**

*Membership in*

**SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION**

Open a Share Savings Account . between May 1, 1997 and June 30, 1997, on behalf of your loved ones (ages age 18Y, deposit at least \$500.00). **WE WILL DEPOSIT \$50.00 TO THIS ACCOUNT. \*\***

*Make this the beginning of a life long set of values that will serve your loved young ones well in the future. High dividends - compounded daily.*

**SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION**  
 New York Office: 100 Second Avenue New York NY 10003 Tel: 212 473-1310 Fax: 212 473-3151  
 Westchester Branch: 27 Main Street Kerkoskeon, NY 12445 Tel: 914 526-2938 Fax: 914 526-1636

**OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL**

\*New members only, who qualify for membership, born 1991 or later.  
 \*\* A balance of at least \$100.00 must be maintained in the new account for at least 3 years.  
 The credit union is federally insured by the National Credit Union Administration.

**SUMMER SALE**  
 Fly thru September. Buy thru May 31

Please call for our 1997 Brochure

Fly with **Air Ukraine** **NY • KYIV \$700**  
**NY • LVIV tax included**

**Diaspora** **215-567-1328**  
 ENTERPRISES, INC. 220 S. 20th St. PHILADELPHIA, PA 19103

## U.S. aid to Ukraine...

(Continued from page 4)

scope of corruption. When asked by Rep. Knollenberg how the U.S. can help level the playing field in terms of assistance in these areas, Mr. Lozynskyj stated that USAID has failed in this regard. "In a vacuum of rule of law, the government, state enterprises and organized crime exert extraordinary power in commercial activity ... We [the U.S.] have been more the problem than the solution. USAID in this regard has been a travesty. We must recognize Ukraine as a strategic ally on the precipice of the Russian ambit," he underlined.

Rep. Callahan responded that the subcommittee "appropriates based on perception and, Ukraine is not going to get a nickel if the perception of corruption is not resolved." Continuing on this theme, Rep. Callahan equated Ukraine with a "pillar of democracy" and strength in the former Soviet Union and said he hopes that Ukraine will champion the role of democracy within that region of the world.

Mr. Lozynskyj replied by pointing out what Ukraine has done to deserve U.S. support: disposed of the world's third largest strategic nuclear arsenal, unilaterally removed of tactical nuclear arms, became the first to join NATO's partnership for Peace (PfP), program participated in IFOR's Bosnia peace-keeping operations. Ukraine has been a paragon of democracy with several essentially fraud-free elections, Mr. Lozynskyj added. Economically, Ukraine has moved expeditiously given the Herculean task moving from a command to a market economy, something that Americans cannot fully appreciate.

Rep. Callahan again stressed that "until they [Ukraine] respond to the allegations against them by U.S. companies," Fiscal Year 1988 assistance to Ukraine will be in jeopardy.

Rep. Packard attempted to clarify Rep. Callahan's remarks as he noted: "We do not condemn Ukraine, though we want to condemn the corruption ... The last thing we want is lack of business investment in Ukraine."

Mr. Lozynskyj's answered those remarks by restating recommendations for aid programs mentioned in his testimony: programs to combat corruption, institute commercial law reform, and reform the energy and agricultural sectors.

In closing, Rep. Callahan reiterated that the perception within Congress is that corruption in Ukraine is tolerated by the Verkhovna Rada and government and that until this problem is resolved, Ukraine will not receive its fair share of intended U.S. financial assistance. Unless Ukraine makes "immediate and drastic changes," the chairman said he would include restrictive language in the Appropriations Bill to curtail U.S. assistance to Ukraine.

Rep. Callahan concluded by noting that the U.S. has "bent over backwards ... to help you (Ukraine) build a democracy," and that until the perception of corruption is gone, "Ukraine is not going to get a nickel."

Mr. Lozynskyj asked whether assistance to Russia would be similarly conditioned, to which Rep. Callahan answered, "Yes, but Russia has not received the amount of aid Ukraine has." Mr. Lozynskyj countered: "It has received at least 10 times as much assistance."

**УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА**

Ukrainian Credit Union  
301 Main Street  
Minneapolis, Minnesota 55413

**612-379-4969**

Має всі банкові обслугову на  
найкращих умовах

*Відкрита щодня*



**Do you have  
"lazy money"?**

**PUT IT TO WORK AT UNA!!!**

**CALL**

**(800) 253-9862**

### Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.



# In



## In Memoriam

**IVAN BONCHEVSKY**  
OCTOBER 24, 1894 ~ APRIL 28, 1995



**His life was earnest, his actions kind,  
A generous hand and an active mind  
Anxious to please, loath to offend  
A loving brother and faithful friend**



*— With love and devotion forever,  
Your brother Tom and Mom & Dad*

*On Sunday, May 25, The Ukrainian Weekly will publish memorial ads to commemorate loved ones who have died. To remember someone special from your family or community, use the form below, select an ad style and write your tribute. Please note, photos can only be used in ad size "C." Please call 201-434-0237 if you need assistance.*



### In Memoriam

**Elizabeth Czaban**  
May 8, 1921 ~ June 27, 1975

**You were a light in our life that  
burns forever in our hearts.**

*— All our love forever, Your children  
Oksana, Beth and Khristina*

### In Memoriam

**Ivan Hrushka**  
May 8, 1921 ~ June 27, 1975

**Our loving father will live forever  
in our hearts and prayers.**

*— Bohdan and Joseph*

**C**

**B**

**A**

Select One:  A \$25  B \$30  C \$60 with photo included

Return form and check payable to:

The Ukrainian Weekly, P.O. Box 346, Jersey City, NJ 07303 DEADLINE: TUESDAY MAY 20, 1997

Name of Deceased \_\_\_\_\_ Relationship to me \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_ Date of Passing \_\_\_\_\_

Verse Attached \_\_\_\_\_ Art Chosen: \_\_\_\_\_ Signature beneath verse: \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Daytime Phone # (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State/Province \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)**  
Federal Credit Union

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106  
Tel (201) 373-7839 • <http://www.selfreliance.org> • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS:  
Tue & Fri: 12:00 noon to 7 PM • Wed & Thurs: 9:00 AM to 3:30 PM • Sat: 9:00 to 12:00 noon • Mon: Closed

## SECOND MORTGAGE

When you need  
Extra Money  
for something important!



The smart way to use your home equity!

Competitive Rates & Quick Approvals if qualified!

Self Reliance NEWARK - Your Loan Source!

*Ваша Кредитна Інституція - Вашою Ціллю!*

*The opportunity of  
a lifetime...*

**up to 95%  
financing  
for qualified\*  
first time home buyers**

\*up to 95% financing of the property value on  
your first home, 1-4 family principal residence.  
Certain restrictions apply.

Limited time offer, starting May 1, 1997.  
For details please stop in or call Mr. Zielyk at extension 123.



**SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION**  
Main Office: 198 Second Avenue New York, NY 10003  
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Branch Office: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12146  
Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8635

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

**PACKAGES TO UKRAINE  
as low as \$ .59 per Lb**

**DNIPRO CO**

NEWARK, NJ | PHILADELPHIA | CLIFTON, NJ

698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave  
Tel. 201-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 201-916-1543

*\*Pick up service available*

## PREVIEW OF EVENTS

### Monday, May 5

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Research Institute is holding a lecture by Andrii Yasinovskiy, lecturer on Byzantine History and Greek at the Lviv Theological Academy, on the topic "Relations Between the Ostrih Cultural Center and Greeks of the Diaspora in the Late 16th and Early 17th Centuries." The lecture will be held at the institute, 1583 Massachusetts Ave., HURI seminar room, at 4-6 p.m.

### Thursday, May 8

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Research Institute is holding a presentation by Olexander Hrytsenko, director, Institute for Cultural Policy, Ministry of Culture of Ukraine, on the topic "Myths in Contemporary Ukrainian Culture and Politics." The presentation will be held at the institute, 1538 Massachusetts Ave., HURI seminar room, at 4-6 p.m.

### Saturday, May 10

**SILVER SPRING, Md.:** The Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies is holding a Spring Dance, with music by the Mykola and Liuba band. The dance will be held in the parish hall of St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, at 8 p.m.-12:30 a.m. There will be a cash bar and buffet. Admission: \$15; youth, age 13-18, \$7.50. For table reservations call John Kun, (202) 347-4264.

### Sunday, May 11

**NEW YORK:** A panakhyda service will be held at St. George Ukrainian Catholic Church in memory of the victims of Akcja Wisla, the 1947 expulsion of Lemkos and other Ukrainians by the Polish Communist government from their ancestral homelands in ethnically Ukrainian eastern Poland. The panakhyda will follow a moleben that commences at 4 p.m. and is part of the Day of Mourning and Commemoration organized by The National Committee for the Commemoration of the 50th Anniversary of "Akcja Wisla," the 55th anniversary of the founding of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) and the 50th anniversary of the insurgent raid to the West. Similar services will be held throughout Ukraine, Poland and the diaspora. For further information, call (212) 533-0919 (after 6 p.m.).

### Monday, May 12

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Institute is holding a lecture by Olenka Pevny, research assistant,

Department of Medieval Studies, The Metropolitan Museum of Art, New York on the topic "Ukrainian Participation in 'The Glory of Byzantium': The Metropolitan Museum's Current Exhibition of Byzantine Art." The lecture will be held at the institute, 1583 Massachusetts Ave., HURI seminar room, at 4-6 p.m.

### Sunday, May 17

**SILVER SPRING, Md.:** A one-day bus trip has been organized to New York City to view "The Glory of Byzantium" exhibition currently at The Metropolitan Museum of Art. The round trip fare is \$25. The bus will leave punctually at 7 a.m. from the Ames parking lot, corner of New Hampshire Avenue and Powder Mill Road. There will be a one-hour slide presentation/lecture at the museum at 12:30; fee: \$15 per person. Call Theresa Ben, (301) 935-6033 or, Natalka Gawdiak, (301) 622-2338 after 7 p.m., immediately to reserve space. Fare and fee must be paid two weeks in advance.

### ADVANCE NOTICE

### Thursday-Friday, May 22-23

**PARMA, Ohio:** St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral School will sponsor a two-day garage sale at the Astrodome. Profits from the sale will go the school's computer fund. Tables may be rented by individuals for \$10 each. Donations of clothing, housewares and other items will be accepted for the St. Josaphat table. The drop-off dates for donations are Monday, May 5 through Monday, May 19, to the Grade 8 classroom or the computer Room, at 7:30 - 8 a.m. and 2:30-3 p.m.

### Saturday, June 7

**WARREN, MICH.:** The 1997 Ukrainian Sports Federation of the U.S.A. and Canada (USCAK) Chess Championship will be held at the Ukrainian Cultural Center, 26601 Ryan Road, starting at noon. The tournament is hosted by the Chernyk Ukrainian Sports Club, Bohdan Andrushkiw, director. The tournament will be six-round Swiss action, with 30 minutes per game per player. Among the prizes to be awarded are: first prize: \$200 and the Chomomorska Sich Lev Blonarowych Trophy; first prize in the juniors category (under age 18): \$100; contestant whose rating is under 2000, \$100. Fee: \$25. To register, as well as for information regarding directions and motel accommodations, call Mr. Andrushkiw, (810) 751-8625 (evenings), or Orest Popovych, (908) 363-1589.

**REMINDER:** Events to be listed in Preview of Events are to be submitted in Preview format as they appear in every issue of The Weekly. Otherwise, the event will not be listed.



## DARIS OF KYIV

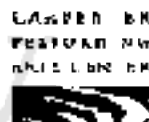
An evening  
of Ukrainian folk  
songs and  
music

SATURDAY  
MAY 10, 8PM

TICKETS \$10 AND \$8  
Discounts for students, seniors

TICKETS: 310 985 7000

From the deepest layers of this ancient culture, singer Alexis Kochan weaves jazz with traditional Ukrainian folk melodies to create music with a strikingly contemporary sound.



6200 ATHERTON STREET CALIFORNIA STATE UNIVERSITY LEONG